

# Aiuto alla compilazione in lingua spagnola

## Guía para la compilación en lengua española



SISTEMA ESTADÍSTICO NACIONAL  
INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA



### 14° Censo general de la población y Censo general de las viviendas

21 de octubre de 2001

(Ley n.144, art. 37 del 17 de mayo de 1999)

#### Folio de Familia

##### ¿Qué es el censo?

Efectuado cada 10 años, el censo es un control estadístico que sirve para contar la población del país y para recoger informaciones sobre las familias, las personas y las viviendas, tanto a nivel local como nacional. Los datos que se obtienen son indispensables para tomar decisiones que afectan a todos los ciudadanos y para planificar los servicios que se utilizarán cotidianamente.

##### ¿Quién debe responder?

Todas aquellas personas que viven en Italia, estable o temporalmente, y los que no viven en Italia pero se encuentran presentes en el momento del censo.

##### ¿Quién llena el Folio de familia?

El Folio de familia debe ser llenado, **con referencia al 21 de octubre de 2001**, por el titular del Folio de familia (es decir, la persona titular de la cédula de familia en el Registro) o, si eso no es posible, por otra persona de las que residen habitual o temporalmente en la vivienda o que se encuentran ocasionalmente presentes en la fecha del censo. Debe estar llenado:

- por cada persona de la familia que reside habitualmente en la vivienda (incluso si se encuentra ausente en la fecha del censo);
- por cada persona que no reside habitualmente en la vivienda pero vive en ella temporalmente (incluso si se encuentra ausente en la fecha del censo);
- por cada persona ocasionalmente presente en la vivienda en la fecha del censo.

N.B. Si en esta vivienda residen habitualmente varias familias, cada una de ellas debe cumplimentar un Folio de familia.

##### Por familia se entiende

Un conjunto de personas, unidas por vínculos de matrimonio, parentela, afinidad, adopción, tutela o vínculos afectivos, quienes

cohabitan y aquellos con domicilio habitual en el mismo municipio (incluso si no están inscritos todavía en el Registro de la población residente del Ayuntamiento en cuestión).

Una familia también puede estar formada por una sola persona.

##### Lo que contiene el Folio de familia

- Personas de la familia: Lista A - Personas que residen habitualmente en la vivienda (pág. 2).
- Lista B - Personas que NO residen habitualmente en la vivienda (pág. 2).
- Sección I - Informaciones sobre la vivienda (Páginas 4 y 5).
- Sección II - Informaciones sobre las personas que residen habitualmente en la vivienda (de pág. 6 a pág. 35).
- Sección III - Informaciones sobre las personas que NO residen habitualmente en la vivienda (de pág. 36 a pág. 37).

Las páginas 1 y 2 quedarán en poder de la Oficina municipal. La Lista A se utilizará para efectuar la revisión del Registro de la población residente. Las restantes páginas del Folio de familia, que contienen las Secciones I, II y III irán, por tanto, al ISTAT sin los datos de identificación (nombres y apellidos) de las personas que residen en la vivienda.

##### Para comenzar

- **Cada persona de la familia que reside habitualmente en la vivienda debe completar una línea de la lista A**, comenzando por el titular del Folio de familia y siguiendo en orden con el cónyuge o conviviente del titular, los hijos solteros (del más grande al más pequeño) los hijos casados y sus familiares, otros parientes o afines del titular, otras personas convivientes que forman parte de la familia.
- **Cada persona que NO reside habitualmente en la vivienda debe completar una línea de la Lista B.**

#### Reservado al Encuestador y a la Oficina del censo municipal

##### Datos del titular del Folio de familia

Apellidos .....  
Nombre .....  
Dirección .....  
(calle, plaza, paseo, localidad, ecc.) .....  
Edificio ..... Escalera ..... Piso ..... Interno.....  
Teléfono .....

Fecha de la entrega

..... / ..... / 2001

Firma del encuestador

.....

<b>A</b>	Sección del censo
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Edificio <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Número de orden <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Encuestador <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

<b>B</b>	Modelo verificado
	Sí ..... 1 <input type="checkbox"/> No ..... 2 <input type="checkbox"/>

## PERSONAS DE LA FAMILIA: Lista A - Personas que residen habitualmente en la vivienda

Código de la persona	Apellidos y nombre	Sexo	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Informaciones individuales
<b>1</b> (A1)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		de pág. 6 a pág. 11
<b>2</b> (A2)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		de pág. 12 a pág. 17
<b>3</b> (A3)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		de pág. 18 a pág. 23
<b>4</b> (A4)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		de pág. 24 a pág. 29
<b>5</b> (A5)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		de pág. 30 a pág. 35

**ATENCIÓN: Si la familia está compuesta por más de dos personas pedir al encuestador los folios adicionales necesarios**

<b>6</b> (A6)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		folio adicional
<b>7</b> (A7)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		folio adicional
<b>8</b> (A8)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		folio adicional
<b>9</b> (A9)		Hombre 1 <input type="checkbox"/> Mujer 2 <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> / <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> día mes año		folio adicional

## Lista B - Personas que NO residen habitualmente en la vivienda, es decir, que viven temporalmente, o que están ocasionalmente presentes, en la vivienda

Código de la persona	Apellidos y nombre	Informaciones individuales
<b>1</b> (B1)		de pág. 36 a pág. 37

**ATENCIÓN: Si hay más de dos personas que no residen habitualmente en la vivienda, solicitar al encuestador los folios adicionales necesarios**

<b>2</b> (B2)		folio adicional
<b>3</b> (B3)		folio adicional
<b>4</b> (B4)		folio adicional
<b>5</b> (B5)		folio adicional

Fecha de la compilación

..... / ..... / 2001

Firma del titular del Folio de familia

.....



## Personas de la familia: Lista A

En la Lista A deben inscribirse todos aquellos que pertenecen a la familia y:

1. Son ciudadanos italianos y residen habitualmente en esta vivienda, incluso si se encuentran ausentes en la fecha del censo.
2. Son ciudadanos extranjeros, residen habitualmente en esta vivienda, están inscritos en el Registro o poseen los requisitos para inscribirse en el Registro (en esta vivienda), incluso si se encuentran ausentes en la fecha del censo.

En cambio, **NO** deben inscribirse en la Lista A quienes viven temporalmente o están ocasionalmente presentes en esta vivienda (deben inscribirse en la Lista B).

Se puntualiza que:

- en virtud del artículo 46, punto 1, del vigente reglamento del Registro (D.P.R. n. 223 del 30 de mayo de 1989), las informaciones contenidas en el modelo ISTAT CP.1bis (Personas de la familia: Lista A - Personas que residen habitualmente en la vivienda) serán utilizadas para la revisión del Registro municipal de la población residente ( "Una vez efectuado el censo general de la población, los ayuntamientos deben proceder a la revisión del Registro con el objeto de cerciorarse que el mismo se adecue, cuantitativa y cualitativamente, a los resultados del censo").
- en virtud del artículo 46, punto 3, del reglamento del Registro, la revisión del Registro se efectúa según las modalidades técnicas establecidas por el Instituto Nacional de Estadística (cfr. "Normas técnicas para la revisión del registro de la población residente, en base a los resultados del 14º censo general de la población");
- en virtud del artículo 3, punto 1, del reglamento del Registro, por "personas residentes en el municipio, se entienden aquellas personas que vivan habitualmente en el municipio",
- en virtud del artículo 11, punto 1, letra c), la "cancelación del Registro de la población residente, viene efectuada por imposibilidad acertada de encontrar a la persona tras los resultados de las operaciones del censo general de la población...".
- en virtud del artículo 15, punto 1, del D.P.R. 394 del 31 de agosto de 1999 (Reglamento con las normas de actuación del Texto Único de las disposiciones concernientes a la disciplina de la inmigración y normas sobre las condiciones del extranjero según el artículo 1, punto 6 del D.L. n. 286/98), para los ciudadanos de Estados no pertenecientes a la Unión Europea y para los apátridas, constituye requisito para la inscripción en el Registro (además de la vivienda habitual) la posesión del permiso o de la cédula de permanencia ("Las inscripciones y variaciones en el Registro, del extranjero que permanece en Italia regularmente, se efectúan en los casos y según los criterios previstos por la ley n. 1228 del 24 de diciembre de 1954, y por el reglamento del registro de la población residente, aprobado con decreto del Presidente de la República n. 223 del 30 de mayo de 1989, tal como ha sido modificado por el presente reglamento").

## Lista B

En la Lista B deben inscribirse todos aquellos que:

1. Viven en este alojamiento por motivos de estudio, en el periodo de las clases y de los exámenes y regresan a la vivienda de residencia habitual en los demás periodos (por ejemplo, los estudiantes fuera de sede), incluso si se encuentran ausentes en la fecha del censo.
2. Trabajan en una sociedad/empresa/entidad o para una familia (por ejemplo, colaboradores domésticos) de tal modo que viven en este alojamiento (diferente de la residencia habitual) y regresan periódicamente a la vivienda de residencia habitual (por ejemplo, los trabajadores que están fuera de su domicilio toda la semana y regresan para el fin de semana, trabajadores estacionales), incluso si se encuentran ausentes en la fecha del censo.
3. Viven temporalmente en esta vivienda por otros motivos, por ejemplo para administrar los propios bienes, y regresan periódicamente a la vivienda de residencia habitual, incluso si se encuentran ausentes en la fecha del censo.
4. Están ocasionalmente presentes en esta vivienda en la fecha del censo, por turismo o breves periodos de vacaciones, visitando parientes o amigos, cursos breves de mejora o perfeccionamiento, negocios, viajes de trabajo ocasionales, tratamientos

Para continuar

- **Completar la Sección I**, que contiene las preguntas sobre la vivienda.
- **Para cada una de las personas enumeradas en la Lista A**, completar la parte de la Sección II correspondiente, respetando el orden con que figuran en la lista las mismas personas.
- **Para cada una de las personas enumeradas en la Lista B**, completar la parte de la Sección III correspondiente, respetando el orden con que figuran en la lista las mismas personas.

### ATENCIÓN

En algunos casos, las personas que completan este Folio de familia, deben completar también otro que les han entregado en otra vivienda. Por ejemplo, quien completa la Lista B y la Sección III porque vive temporalmente en esta vivienda - estudiante fuera de sede o persona que trabaja fuera toda la semana, etc. - debe completar también la Lista A y la Sección II del Folio de familia que le han entregado en la vivienda donde tiene su residencia habitual.

Tutela de la intimidad

Todas las respuestas proporcionadas están protegidas por la Ley de la tutela de la intimidad. El ISTAT puede usar los datos obtenidos solamente con fines estadísticos, publicándolos en forma de cuadros y en modo tal que no se pueda deducir de ellos ninguna referencia individual.

Todas las personas que trabajan en el censo están obligadas al secreto de oficio.

¿A quién pedir ayuda?

**Contactar el encuestador** - la persona que ha entregado el cuestionario - **o la oficina del censo municipal si:**

- en esta vivienda se encuentra más de una familia (el encuestador proporcionará los Folios de familia necesarios);
- en esta vivienda hay una familia compuesta por más de dos personas (el encuestador proporcionará los Folios adicionales necesarios);
- en esta vivienda están presentes más de dos personas que **NO** residen habitualmente (el encuestador proporcionará los Folios adicionales necesarios);

Las aclaraciones sobre cada una de las preguntas contenidas en el Folio de familia, se encuentran en la Guía para la compilación adjunta. Para cualquier ulterior aclaración, es posible dirigirse al encuestador que pasará a retirar el Folio de familia.

El número verde está a su disposición todos los días de las 8.00 a las 22.00 horas.  
Las llamadas tienen que ser echas desde un telefonno de red fija.

Número Verde  
**800-294 294**

Leer las notas para la compilación en la pág. 14



## 1. Propiedad

### 1.1 Indicar si la vivienda es

De propiedad (total o parcial), en usufructo o rescate, al menos de una de las personas que en ella viven ..... 1	Alquilada por una o más de las personas que en ella viven..... 2	Habitada a título gratuito (comodato, etc.) o a título de prestación de servicios (portería, etc.) por una o más de las personas que en ella viven ..... 3
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 1.2 Indicar si el propietario de la vivienda es

Persona física (o más personas en copropiedad) ..... 1	Cooperativa de construcción de viviendas ..... 3	Entre de previdencia (INPS, INPDAP, etc.) ..... 6
Empresa o sociedad (aseguradora, bancaria, inmobiliaria, de construcción, comercial, etc.) ..... 2	Estado, Región, Provincia..... 4	Instituto autónomo Casas Populares (IACP) o Empresa para el Territorio (ATER) y similar..... 7
	Ayuntamiento..... 5	Otros..... 8

## 2. Estructura de la vivienda

### 2.1 Indicar el número total de los cuartos

(excluidos baños, cocinas, vanos accesorios y pertenencias)

número de cuartos

*Un cuarto es un local que recibe aire y luz directa del exterior, que tiene una dimensión tal que permite la colocación de una cama, dejando el espacio suficiente para moverse*

### 2.2 Indicar cuántos cuartos se destinan para uso profesional (oficinas, estudios profesionales, laboratorios y similares) [entre las referidas en la pregunta 2.1]

0 1 2 3 si son más de 3 especificar el número

### 2.3 Indicar si la vivienda dispone de: (responder a las tres preguntas)

a) cocina (con características de cuarto local proyectado y equipado para la preparación de comidas que <u>tiene</u> las características de cuarto	0 1 2 ó más	
b) cocina empotrada local proyectado y equipado para la preparación de comidas que <u>no tiene</u> las características de cuarto	Sí..... 1	No ..... 2
c) cocina adosada a un cuarto destinada a más actividades espacio proyectado y equipado para la preparación de comidas <u>introducido</u> en un local con características de cuarto con varias funciones (comedor, salón, etc.)	Sí..... 1	No ..... 2

### 2.4 Indicar en cuántos niveles se desempeña la vivienda

(excluidos desvanes, cuartos trasteros, garajes y similares)

1 2 3 más de 3

### 2.5 Indicar la superficie de la vivienda

metros cuadrados (enteros sin decimales)

*Considerar la superficie del pavimento de todos los cuartos de la vivienda incluidos baños, cocinas, vanos accesorios y pertenencias.*

## 3. Agua potable e instalaciones higiénico-sanitarias

### 3.1 Indicar si la vivienda dispone de (se acepte más de una respuesta)

Agua potable de acueducto ..... 1	Agua potable de otra fuente de aprovisionamiento..... 3
Agua potable de pozo ..... 2	Agua no potable ..... 4

### 3.2 Indicar el número de instalaciones de ducha y bañera de que dispone la vivienda

0 1 2 3 si son más de 3 especificar el número

### 3.3 Indicar el número de baños de que dispone la vivienda

0 1 2 3 si son más de 3 especificar el número

### 3.4 Indicar si la vivienda dispone de agua caliente en el baño y/o la cocina

Sí..... 1 No..... 2 ➔ Ir al punto 4

### 3.5 Indicar si el agua caliente se obtienen de la misma instalación que se utiliza para la calefacción de la vivienda:

Sí..... 1 ➔ Ir al punto 4 No..... 2

### 3.6 Indicar el combustible o la energía usada para calentar el agua (se acepta más de una respuesta)

Metano, gas natural ..... 1	Energía solar..... 3
Energía eléctrica ..... 2	Otras..... 4



## 4. Instalación de calefacción

## 4.1 Indicar cuál es la instalación de calefacción de que dispone la vivienda

(se acepta más de una respuesta)

Instalación <u>centralizada</u> para uso de más viviendas .....	1	Aparatos <u>individuales fijos</u> (chimenea, estufa, radiador individual, etc.) que permiten calentar sólo <u>algunas partes</u> de la vivienda .....	4
Instalación <u>fija autónoma</u> para uso exclusivo de la vivienda.....	2	<u>No</u> dispone de ninguna de las instalaciones o aparatos precedentes .....	5
Aparatos <u>individuales fijos</u> (chimenea, estufa, radiador individual, etc.) que permiten calentar <u>toda</u> o la <u>mayor parte</u> de la vivienda .....	3		

➔ Ir al punto 5

## 4.2 Indicar cuál es el combustible o la energía que alimenta la instalación de calefacción de la vivienda

(se acepta más de una respuesta)

Metano, gas natural.....	1	Leña.....	4	Carbón .....	7
Gasóleo .....	2	Energía eléctrica.....	5	Energía solar .....	8
GPL (Gas Petróleo fundido) .....	3	Aceite combustible .....	6	Otro tipo de combustible o energía...	9

## 5. Obras/intervenciones en las instalaciones y en los elementos estructurales y no estructurales de la vivienda

5.1 Indicar si en los últimos diez años se han hecho obras en la vivienda o intervenciones en las instalaciones (eléctricas, hídricas, de calefacción, etc.)

Si..... 1 No ..... 2

5.2 Indicar si en los últimos diez años se han realizado obras en la vivienda o intervenciones en los elementos estructurales (entablados, vigas, paredes maestras, etc.)Si..... 1  
No..... 2

## 5.3 Indicar el año

5.4 Indicar si en los últimos diez años se han realizado obras en la vivienda o intervenciones en los elementos no estructurales (suelos, revestimientos, guarniciones, tabiques, pinturas, etc.)

Si..... 1 No ..... 2

## 6. Aparcamiento

## 6.1 Indicar si se dispone de box privado

Si..... 1 No ..... 2

6.2 Indicar si se dispone de aparcamiento interno (en estacionamiento colectivo, garaje o similares)

Si..... 1 No ..... 2

6.3 Indicar si se dispone de un aparcamiento al aire libre (en plazas, patios o similar)

Si..... 1 No ..... 2

## 7. Teléfono

## 7.1 Indicar si la vivienda dispone, al menos, de una línea telefónica fija y activa

Si..... 1 No ..... 2



1. Informaciones del Registro

1.1 Relación de parentela o de convivencia

Titular de la hoja de familia .....	01
Cónyuge del titular .....	02
Conviviente del titular .....	03
Hijo/a del titular y del cónyuge/conviviente .....	04
Hijo/a sólo del titular .....	05
Hijo/a sólo del cónyuge/conviviente .....	06
Padre (o cónyuge del padre) del titular .....	07
Suegro/a del titular .....	08
Hermano/hermana del titular .....	09
Hermano/hermana del cónyuge/conviviente .....	10
Cónyuge del hermano/a del titular o del hermano/a del cónyuge/conviviente .....	11
Yerno/nuera (cónyuge/conviviente del hijo/a) del titular y/o del cónyuge/conviviente .....	12
Nieto (hijo/a de un hijo/a) del titular y/o del cónyuge/conviviente .....	13
Sobrino (hijo/a de un hermano/hermana) del titular y/o del cónyuge/conviviente .....	14
Otro pariente del titular y/o del cónyuge/conviviente .....	15
Otra persona conviviente sin lazos de parentela .....	16

1.2 Sexo

Hombre .....	1
Mujer .....	2

1.3 Fecha de nacimiento

/ /  
día mes año

1.4 Lugar de nacimiento

En este municipio .....	1
En otro municipio italiano .....	2
especificar el municipio	
especificar la sigla de la provincia	
En el extranjero .....	3
especificar el Estado extranjero	

2. Nacionalidad

2.1 Indicar la nacionalidad

[Quien posee otra nacionalidad, además de la Italiana, debe tachar sólo la casilla 1 "Italiana"]

Italiana .....	1
----------------	---

2.2 Indicar si la persona tiene nacionalidad italiana

De origen .....	1
Adquirida (por ejemplo por matrimonio, naturalización) .....	2
especificar el Estado extranjero de nacionalidad precedente e ir al punto 3	

Extranjera .....	2
especificar el estado extranjero de nacionalidad	
Apátrida (ninguna nacionalidad) .....	3

si nacieron en el extranjero ir a las preguntas 2.3 y 2.4 y continuar desde el punto 3

si nació en Italia ir al punto 3

Para los ciudadanos extranjeros y los apátridas, si nacieron en el extranjero

2.3 Indicar el año de su traslado a Italia

2.4 Indicar el motivo principal del traslado a Italia

Trabajo .....	1
Estudio .....	2
Presencia de familiares .....	3
Otros .....	4



Para todos

3. Estado civil y matrimonio

3.1 Estado civil

- Soltero/a ..... 1 ➔ ir al punto 4
- Casado/a ..... 2
- Separado/a de hecho ..... 3
- Separado/a legalmente ..... 4
- Divorciado/a ..... 5
- Viudo/a ..... 6

3.2 Mes y año del matrimonio

[Si se ha contraído más de un matrimonio, indicar el mes y el año del último]

/

mes año

3.3 Estado civil antes del último matrimonio

- Soltero/a ..... 1
- Divorciado/a ..... 2
- Viudo/a ..... 3

4. Presencia y morada

4.1 Indicar si en la fecha del censo (21 de octubre de 2001) la persona se encuentra

- En esta vivienda ..... 1
- En este municipio, pero en otro alojamiento o convivencia (por ejemplo casa de parientes o amigos, cuartel, hospital) ..... 2
- En otro municipio italiano ..... 3
- En el extranjero ..... 4

4.2 Indicar si durante los últimos 12 meses (21 de octubre de 2000 - 21 de octubre de 2001) la persona ha vivido en una o más viviendas o convivencias (por ejemplo, casa de parientes o amigos, cuartel, hospital) diversos de esta vivienda

- Sí ..... 1
- No ..... 2 ➔ ir a la pregunta 4.7

Si respondió sí

4.3 Indicar durante cuántos días en total (incluso no continuativos)

- Hasta 90 días ..... 1 ➔ ir a la pregunta 4.7
- De 91 a 180 días ..... 2
- De 181 a 270 días ..... 3
- De 271 a 365 días ..... 4

4.4 Indicar si la persona sigue viviendo actualmente, incluso durante periodos limitados, en una o más viviendas o convivencias, diversas de este alojamiento

- Sí ..... 1
- No ..... 2

4.5 Indicar dónde está situada la vivienda o convivencia diversa de este alojamiento

[En el caso de varias viviendas o convivencias hacer referencia a la vivienda o convivencia donde ha vivido por más tiempo]

- En este municipio ..... 1
- En otro municipio italiano ..... 2
- En el extranjero ..... 3

4.6 Indicar el motivo principal del uso de viviendas o convivencias diversas de este alojamiento

[En el caso de varias viviendas o convivencias hacer referencia a la vivienda o convivencia donde ha vivido por más tiempo]

- Trabajo ..... 1
- Estudio ..... 2
- Presencia de familiares ..... 3
- Vacaciones ..... 4
- Precedente vivienda habitual (traslado de residencia) ..... 5
- Otro ..... 6

Para quienes tienen 1 año o más

4.7 Indicar si hace un año (21 de octubre de 2000) la persona tenía residencia habitual

- En esta vivienda ..... 1
- En este municipio, pero en otra vivienda o convivencia ..... 2
- En otro municipio italiano ..... 3 ➔ especificar el municipio

➔ especificar la sigla de la provincia

- En el extranjero ..... 4 ➔ especificar el estado extranjero





## 5. Título de estudio y formación

Para quienes tienen menos de 6 años

### 5.1 Indicar si el/la niño/a frecuenta

- Guardería infantil ..... 1 } ir al punto 8
- Escuela de maternales ..... 2 }
- Ni guardería infantil ni escuela de maternales ..... 3 ➔ el cuestionario termina aquí

Para quienes tienen 6 años o más

### 5.2 Indicar el más alto título de estudio conseguido entre los enumerados

- Ningún título de estudio y no sabe leer o escribir.. 01 } ir a la pregunta 5.8
- Ningún título de estudio, pero sabe leer y escribir 02 }
- Licencia de escuela elemental ..... 03 } ir a la pregunta 5.6
- Licencia de escuela media inferior ..... 04 }

Diploma de escuela secundaria superior conseguido en:

- Instituto clásico ..... 05 } ir a la pregunta 5.6
- Instituto científico ..... 06 }
- Instituto lingüístico ..... 07 }
- Instituto artístico (curso de 4-5 años) ..... 08 }

- Instituto profesional ..... 09 } **5.3 Especificar la duración del curso de estudios**
- Escuela de magisterio 10 } 2-3 años ..... 1
- Instituto de arte ..... 11 } 4-5 años ..... 2

Instituto técnico (curso de 5 años) ..... 12

Instituto de magisterio (curso de 4-5 años) .... 13

Diploma no universitario post selectividad ..... 14

Diploma universitario (Escuela enfocada a fines especiales o para-universitaria Licenciatura breve) ..... 15

Licenciatura ..... 16

Para quienes, en la pregunta 5.2, han tachado las casillas entre la 09 y la 16

### 5.4 Especificar el título de estudio conseguido

(por ejemplo diploma de calificación profesional agraria, diploma de formación profesional para la industria y la artesanía, diploma de formación técnica industrial, diploma de academia de bellas artes, diploma de fisioterapeuta, licenciatura en matemáticas)

Para los licenciados

### 5.5 Indicar si se posee especialización post-licenciatura y/o doctorado de investigación

Sí ..... 1

No ..... 2

### 5.6 Indicar si el título de estudio más elevado se ha conseguido en el extranjero

Sí 1 ➔

**5.7 Indicar cuántos años son necesarios, desde el ingreso en el sistema escolar, para conseguir el título en el estado extranjero**

No 2

### 5.8 Indicar si la persona se encuentra inscrita en la escuela elemental, en la escuela media inferior, en la escuela secundaria superior o en la universidad (o en un curso no universitario post-selectividad)

Sí ..... 1

No ..... 2

### 5.9 Indicar si la persona frecuenta un curso de formación/actualización profesional

Sí 1 ➔

#### 5.10 Especificar el tipo de curso frecuentado

(se acepta más de una respuesta)

Un curso de formación/actualización profesional organizado y/o financiado por la empresa / entidad / administración donde trabaja ..... 1

Un curso de formación profesional regional, provincial, etc. .... 2

Un curso de formación profesional privado ..... 3

No 2





• Quienes tengan 15 años o más responden desde el punto 6

• Quienes tengan menos de 15 años responden desde el punto 8

## 6. Condición profesional o no profesional

6.1 Indicar si en la semana precedente a la fecha del censo (del 14 al 20 de octubre de 2001), la persona era/estaba

- Empleada ..... 01 ➔ ir al punto 7
- En busca del primer empleo ..... 02
- Desempleada (en busca de nuevo empleo) ..... 03
- A la espera de iniciar un trabajo que ya ha encontrado ..... 04
- Estudiante ..... 05
- Ama de casa ..... 06
- Retirada del trabajo ..... 07
- En el servicio militar o en servicio civil sustitutivo ..... 08
- Inhábil para el trabajo ..... 09 } ir al punto 8
- En otra condición ..... 10

6.2 Indicar si, en la semana del 14 al 20 de octubre, la persona ha efectuado una o más horas de trabajo retribuido, o como ayudante familiar

- Sí ..... 1 ➔ ir al punto 7
- No ..... 2

Si respondió No

6.3 Indicar si, en las últimas 4 semanas, la persona ha buscado activamente un trabajo dependiente o ha pre-dispuesto los medios necesarios para iniciar una actividad por cuenta propia

- Sí ..... 1
- No ..... 2

6.4 Indicar si la persona estaría dispuesta a comenzar un trabajo en el plazo de 2 semanas, en caso de que se presentase la oportunidad

- Sí ..... 1
- No ..... 2

6.5 Indicar si la persona ha desempeñado una actividad laboral retribuida, o como ayudante familiar, alguna vez en la vida

- Sí ..... 1 ➔

6.6 Indicar el año en que ha terminado

➔ ir al punto 8

- No ..... 2 ➔ ir al punto 8

## 7. Actividad laboral

Para responder a las preguntas de la 7.1 a la 7.12 hacer referencia a la actividad laboral principal (aquella a que se ha dedicado el mayor número de horas de trabajo)

7.1 Indicar el número de horas trabajadas en la semana del 14 al 20 de octubre

- Ninguna ..... 1 ➔

7.2 Especificar el motivo

- Vacaciones ..... 1 Maternidad ..... 3 Caja de integración ganancias ..... 5
- Enfermedad ..... 2 Expectativa ..... 4 Carencia de encargos ..... 6 Otros ..... 7

- Una o más horas. 2 ➔

7.3 Indicar el número horas trabajadas

7.4 Indicar si la persona desempeña una actividad laboral

- A tiempo completo ..... 1 A tiempo parcial (part time) ..... 2

7.5 Indicar si la persona trabaja como

- Dependiente o en otra posición subordinada ..... 1 ➔ ir a la pregunta 7.7
- Empresario ..... 2
- Profesional Liberal ..... 3
- Trabajador por cuenta propia ..... 4
- Socio de cooperativa de producción de bienes y/o prestación de servicios ..... 5
- Ayudante familiar ..... 6

7.6 Indicar si tiene dependientes retribuidos

- Sí ..... 1
- No ..... 2

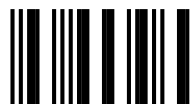
➔ ir a la pregunta 7.9

7.7 Indicar si la persona tiene una relación de trabajo

- A tiempo indeterminado ..... 1 ➔ ir a la pregunta 7.9
- A tiempo determinado ..... 2 ➔

7.8 Indicar de qué tipo es la relación de trabajo

- Contrato de Formación y Trabajo ..... 1
- Contrato de Aprendizaje ..... 2
- Trabajo interino ..... 3
- Otros ..... 4



**7.9 Indicar en qué consiste la actividad laboral**

[Para cada posible respuesta se detallan entre paréntesis algunos ejemplos de profesiones en el ámbito de las cuales se desempeñan las actividades descritas]

Desempeña un trabajo obrero o de servicio no especializado (Bracero agrícola, Bedel, Peón de construcción Doméstico, Cartero, Portero, Maletero, Vendedor ambulante).....	9
Es encargado de instalaciones fijas de producción, de maquinarias, de cadenas de montaje o conduce vehículos (Conductor de grúas, Encargado de ensamblaje de aparatos eléctricos, Camionero, Conductor de taxi).....	8
Desempeña una actividad obrera cualificada (Albañil, Mecánico, Instalador de equipos térmicos, Zapatero, Sastre, Carpintero).....	7
Cultiva plantas y/o cría animales (Campesino, Agricultor, Cría de bovinos).....	6
Desempeña una actividad de venta al público o de servicio a las personas (Dependiente de ventas, Guardia Urbano, Peluquero, Cocinero, Camarero, Guardia de Finanzas).....	5

(sigue en la columna siguiente)

**... (sigue pregunta 7.9)**

Desempeña una actividad de empleado de tipo no técnico (Encargado de secretaría, Dactilógrafo, Cajero de banca en la ventanilla, Recepcionista).....	4
Desempeña una actividad técnica, administrativa, deportiva o artística de media cualificación (Fisioterapeuta, Contable, Técnico electrónico, Perito informático, Atleta, Maestro elemental, Representante de comercio).....	3
Desempeña una actividad de organización, técnica, intelectual, científica o artística de elevada especialización (Cardiólogo, Profesor universitario, Profesor de escuela secundaria superior o de escuela media inferior, Ingeniero, Químico, Analista de procedimientos, Investigador).....	2
Gestiona una empresa o dirige el trabajo de estructuras de organización complejas (Empresario, Dirigente público o privado, Primario de clínica, Jefe de Estudios, Comerciante).....	1
Trabaja como oficial, suboficial, alumno o voluntario en las Fuerzas Armadas - Ejército, Marina, Aeronáutica, Guardia Civil (General de armada, Coronel médico, Mariscal jefe, Alumno de la guardia civil).....	0

**7.10 Indicar del modo más detallado posible cuál es el trabajo, o la profesión, o el oficio desempeñado (por ejemplo Economista, Profesor de escuela secundaria superior, Camionero) evitando términos genéricos como empleado u obrero**

**7.11 Indicar el sector de actividad exclusiva o principal del establecimiento, oficina, ente, empresa agrícola, negocio, estudio profesional, etc., del que depende la persona o del que es titular**

[Para algunas respuestas se detallan entre paréntesis ejemplos de actividades económicas]

**Agricultura y pesca**

Agricultura, caza y silvicultura.....	01
Pesca, piscicultura y servicios conexos.....	02

**Industria**

Extracción de carbón vegetal, petróleo crudo, minerales, etc.....	03
Industria alimenticia, de las bebidas y del tabaco.....	04
Industria textil, del vestido de la elaboración de pieles y del cuero.....	05
Industria de la madera y de los productos en leña (excluidos los muebles), del papel, imprenta y editorial.....	06
Coquería, refinería, industria química y farmacéutica, industria de la goma y del plástico.....	07
Elaboración de minerales no metalíferos (cemento, vidrio, cerámica).....	08
Siderurgia, industria metalúrgica, electrónica y fabricación de medios de transporte.....	09
Fabricación de muebles y otras industrias manufactureras incluida la recuperación y la preparación para el reciclaje ..	10
Producción y distribución de energía eléctrica, agua y gas.....	11

**Construcciones e instalaciones de equipos**

Construcción de edificios, obras públicas e instalaciones de servicios en las viviendas.....	12
----------------------------------------------------------------------------------------------	----

**Comercio, reparaciones, servicios públicos, transportes y comunicaciones**

Comercio, mantenimiento y reparación de automóviles y motocicletas, venta al público de carburante para autotración	13
Comercio al por mayor e intermediarios de comercio, excluidos automóviles y motocicletas.....	14

(continúa en la columna siguiente)...

**... (sigue pregunta 7.11)**

Venta al público, excluida la de automóviles y motocicletas, reparación de bienes personales y del hogar.....	15
Hoteles, camping, bar, restaurantes, etc.....	16
Transportes (públicos y privados), almacenaje, correos y telecomunicaciones.....	17

**Crédito, seguros y otros servicios a la producción y/o al consumo**

Crédito, seguros, intermediarios monetarios y financieros.....	18
Informática y actividades conexas, investigación y desarrollo.....	19
Actividades profesionales y de consultoría, inmobiliarias y de alquiler (estudios legales, de proyectos de mercado, contabilidad, vigilancia, limpieza).....	20

**Servicios sociales y a las personas**

Administración Pública central y local (por ejemplo Ministerios, ANAS, Administraciones regionales, provinciales, municipales) Defensa, actividades judiciales, seguridad nacional, seguro social obligatorio.....	21
Instrucción y formación pública y privada (incluidas escuelas, colegios y academias militares).....	22
Sanidad y asistencia social pública y privada (hospitales civiles y militares, estudios médicos, ambulatorios, casas de reposo).....	23
Organizaciones asociativas, políticas y sindicales (Confindustria, Cámaras de Comercio).....	24
Actividades recreativas, culturales y deportivas (cines, museos).....	25
Otras actividades de servicios (tintorerías, institutos de belleza, servicios de aparcamiento, vertido de residuos sólidos).....	26
Servicios domésticos en familias y convivencias (a dicho sector de actividad tienen que hacer referencia, por ejemplo, los colaboradores domésticos baby-sitter, choferes, guardianes, jardineros).....	27

**Organismos internacionales o de otros Países**

Organizaciones y organismos extraterritoriales (ONU, FAO, Embajadas en Italia).....	28
-------------------------------------------------------------------------------------	----

**7.12 Indicar, lo más detalladamente posible, la actividad ejercida de modo exclusivo o principal por el establecimiento, oficina, ente, empresa agrícola, estudio profesional etc, de que depende la persona o del que es titular (por ejemplo reparación de automóviles, cultivación de cereales, cría de bovinos)**



## 8. Lugar de estudio o de trabajo

### 8.1 Indicar si la persona se traslada diariamente al lugar habitual de estudio o de trabajo

- Sí, se traslada al lugar de estudio (incluidas guarderías infantiles, escuelas maternas y cursos de formación profesional)..... 1
- Sí, se traslada al lugar de trabajo ..... 2
- No, porque estudia en la propia vivienda ..... 3
- No, porque trabaja en la propia vivienda..... 4
- No, porque no tiene una sede fija de trabajo (ambulantes, representantes) ..... 5
- No, porque no estudia o no trabaja o no frecuenta cursos de formación profesional..... 6

ir a la pregunta 8.2

el cuestionario termina aquí

### 8.2 Indicar desde cuál vivienda la persona se traslada al lugar habitual de estudio o de trabajo

Desde esta vivienda ..... 1

Desde una vivienda diversa de ésta..... 2 ➔ el cuestionario termina aquí

Si es desde esta vivienda

### 8.3 Indicar si la persona regresa diariamente a esta vivienda desde el lugar habitual de estudio o de trabajo

Sí ..... 1

No ..... 2 ➔ el cuestionario termina aquí

### 8.4 Escribir el nombre completo y la dirección del lugar habitual de estudio o de trabajo

[Los trabajadores - estudiantes, deben indicar la denominación y dirección del lugar de trabajo. Quienes ejercen la profesión en medios de transporte (choferes, ferroviarios, tramviarios, pilotos, marítimos, etc.) deben indicar la denominación y la dirección del lugar donde inician el servicio (aparcamiento, estación, depósito, aeropuerto, puerto, etc.)]

Denominación de la escuela, empresa, oficina, ente, etc.: .....

Dirección de la escuela, empresa, oficina, ente, etc.: .....

En este municipio..... 1

En otro municipio italiano..... 2 ➔ especificar el ayuntamiento

En el extranjero ..... 3 ➔ especificar el estado extranjero ➔ especificar la sigla de la provincia

Quienes se han trasladado al lugar habitual de estudio o de trabajo el miércoles pasado responden a las preguntas 8.5, 8.6 e 8.7

### 8.5 Indicar a que hora salió la persona para trasladarse al lugar habitual de estudio o de trabajo

horas minutos (por ejemplo 07:30)

### 8.6 Indicar el tiempo empleado (sólo ida) para trasladarse al lugar habitual de estudio o de trabajo

[Si la persona ha acompañado a sus hijos a la escuela antes de trasladarse al lugar de estudio o de trabajo, considerar el tiempo empleado en total]

Hasta 15 minutos..... 1

De 16 a 30 minutos ..... 2

De 31 a 45 minutos ..... 3

De 46 a 60 minutos ..... 4

Más de 60 minutos ..... 5

### 8.7 Indicar el medio de transporte utilizado para realizar el tramo más largo del trayecto (en términos de distancia y no de tiempo) desde esta vivienda hasta el lugar habitual de estudio o de trabajo

Tren ..... 01

Tranvía..... 02

Metropolitana..... 03

Autobús urbano, trolebús ..... 04

Ómnibus, autobús extra-urbano ..... 05

Autobús empresarial o escolar ..... 06

Automóvil privado (como conductor)..... 07

Automóvil privado (como pasajero)..... 08

Motocicleta, ciclomotor, scooter ..... 09

Bicicleta ..... 10

Otro medio (barco, funicular, etc.)..... 11

A pie ..... 12

Reservado a la Oficina del censo municipal



## 1. Informaciones del registro

### 1.1 Sexo

Hombre ..... 1  
Mujer ..... 2

### 1.2 Fecha de nacimiento

      /      /  
dia      mes      año

### 1.3 Estado civil

Soltero/a ..... 1  
Casado/a ..... 2  
Separado/a de hecho ..... 3  
Separado/a legalmente ..... 4  
Divorciado/a ..... 5  
Viudo/a ..... 6

### 1.4 Nacionalidad

[Quienes posean otra nacionalidad, además de la italiana, deben tachar sólo la casilla 1 "Italiana"]

Italiana... 1      Extranjera... 2      ➔ especificar el estado extranjero de nacionalidad

Apátrida (ninguna nacionalidad) ..... 3

### 1.5 Indicar si en la fecha del censo (21 de octubre de 2001) la persona reside habitualmente

En este municipio, pero en otra vivienda o convivencia ..... 1  
En otro municipio italiano ..... 2  
En el extranjero ..... 3

Los ciudadanos extranjeros y los apátridas, si residen habitualmente en el extranjero, responden desde el punto 2; los demás responden desde el punto 3

## 2. Ciudadanos extranjeros y apátridas residentes en el extranjero

### 2.1 Indicar desde cuándo está presente en Italia la persona

      /  
mes      año

### 2.2 Indicar el motivo principal de la presencia en Italia

Trabajo ..... 1      Vacaciones ..... 4  
Estudio ..... 2      Otros ..... 5  
Presencia de familiares ..... 3

## 3. Presencia y morada

### 3.1 Indicar si en la fecha del censo (21 de octubre de 2001) la persona se encuentra

En esta vivienda ..... 1  
En este municipio, pero en otra vivienda o convivencia  
(por ejemplo casa de parientes o amigos, cuartel, hospital) ..... 2  
En otro municipio italiano ..... 3  
En el extranjero ..... 4

Si ha vivido en este alojamiento más de 90 días

### 3.3 Indicar el motivo principal del uso de esta vivienda

Trabajo ..... 1      Presencia de familiares ..... 3      Otros ..... 5  
Estudio ..... 2      Vacaciones ..... 4      ➔ el cuestionario termina aquí

### 3.2 Indicar si durante los últimos 12 meses (21 de octubre de 2000 - 21 de octubre de 2001) la persona ha vivido en este alojamiento (incluso en modo no continuado) un total de

Hasta 90 días ..... 1      ➔ el cuestionario termina aquí  
De 91 a 180 días ..... 2  
De 181 a 270 días ..... 3  
De 271 a 365 días ..... 4

Las personas con 15 años o más, responden desde el punto 4; quienes tengan menos de 15 años responden desde el punto 5

## 4. Condición profesional o no profesional y actividad laboral

### 4.1 Indicar si, en la semana precedente a la fecha del censo (del 14 al 20 de octubre de 2001), la persona era/estaba

Empleada ..... 1  
En busca de empleo ..... 2  
Estudiante ..... 3  
Ama de casa ..... 4  
Retirada del trabajo ..... 5  
En el servicio militar o en servicio civil sustitutivo ..... 6  
Inhábil para el trabajo ..... 7  
En otra condición ..... 8

ir al  
punto 5

### 4.2 Indicar el sector de actividad en cuyo ámbito la persona ha trabajado

Agricultura y pesca ..... 1  
Industria (extracción de minerales, industria manufacturera, energía eléctrica, gas y agua) ..... 2  
Construcciones y montaje de instalaciones ..... 3  
Comercio, reparaciones, ejercicios públicos, transportes, comunicaciones ..... 4  
Crédito, seguros, otros servicios a la producción y/o al consumo ..... 5  
Servicios sociales y a las personas excluidos los servicios domésticos en familias y convivencias (por ejemplo Administración Pública, Instrucción, Sanidad, etc.) ..... 6  
Servicios domésticos en familias y convivencias (por ejemplo colaborador doméstico, jardinero, chofer, vigilante, baby-sitter) ..... 7  
Organismos internacionales o de otros Países (por ejemplo ONU, FAO, embajadas en Italia) ..... 8



## 5. Lugar de estudio o de trabajo

### 5.1 Indicar si la persona se traslada diariamente al lugar habitual de estudio o de trabajo

- Sí, se traslada al lugar de estudio (incluidas guarderías infantiles, escuelas maternas y cursos de formación profesional)..... 1
- Sí, se traslada al lugar de trabajo ..... 2
- No, porque estudia en la propia vivienda..... 3
- No, porque trabaja en la propia vivienda..... 4
- No, porque no tiene una sede fija de trabajo (ambulantes, representantes, etc.)..... 5
- No, porque no estudia, o no trabaja, o no frecuenta cursos de formación profesional ..... 6

ir a la pregunta 5.2

el cuestionario termina aquí

### 5.2 Indicar desde cuál alojamiento la persona se traslada al lugar habitual de estudio o de trabajo

- Desde esta vivienda ..... 1
- Desde una vivienda diversa de esta ..... 2

el cuestionario termina aquí

#### Si es desde esta vivienda

### 5.3 Indicar si la persona regresa diariamente a este alojamiento desde el lugar habitual de estudio o de trabajo

- Sí ..... 1
- No ..... 2

el cuestionario termina aquí

### 5.4 Escribir el nombre completo y la dirección del lugar habitual de estudio o de trabajo

[Los trabajadores - estudiantes deben indicar la denominación y la dirección del lugar de trabajo. Quienes ejercen la profesión en medios de transporte (choferes, ferroviarios, tranviarios, pilotos, marítimos, etc.) deben indicar la denominación y dirección del lugar donde inician el servicio (aparcamiento, estación, depósito, aeropuerto, puerto, etc.)]

Denominación de la escuela, empresa, oficina, ente, etc.: .....

Dirección de la escuela, empresa, oficina, ente, etc.: .....

En este municipio..... 1

En otro municipio italiano ..... 2

especificar el ayuntamiento

En el extranjero ..... 3

especificar el estado extranjero

especificar la sigla de la provincia

Quienes se han trasladado al lugar habitual de estudio o de trabajo el miércoles pasado, responden a las preguntas 5.5, 5.6 y 5.7

### 5.5 Indicar a qué hora salió la persona para trasladarse al lugar habitual de estudio o de trabajo

horas minutos (por ejemplo: 07:30)

### 5.6 Indicar el tiempo empleado (sólo ida) para trasladarse al lugar habitual de estudio o de trabajo

[Si la persona ha acompañado a los hijos a la escuela antes de trasladarse al lugar de estudio o de trabajo, considerar el tiempo empleado en total]

- Hasta 15 minutos..... 1
- De 16 a 30 minutos..... 2
- De 31 a 45 minutos ..... 3
- De 46 a 60 minutos ..... 4
- Más de 60 minutos ..... 5

### 5.7 Indicar el medio de transporte utilizado para realizar el tramo más largo del trayecto (en términos de distancia y no de tiempo) desde esta vivienda hasta el lugar habitual de estudio o de trabajo

- Tren ..... 01
- Tranvía..... 02
- Metropolitana..... 03
- Autobús urbano, trolebús ..... 04
- Ómnibus, autobús extra-urbano ..... 05
- Autobús empresarial o escolar ..... 06
- Automóvil privado (como conductor)..... 07
- Automóvil privado (como pasajero)..... 08
- Motocicleta, ciclomotor, scooter ..... 09
- Bicicleta ..... 10
- Otro medio (barco, funicular, etc.)..... 11
- A pie ..... 12

Reservado a la oficina del censo municipal


## Notas para la compilación

1. Las Secciones I, II y III del Folio de familia se subdividen en "puntos" que comprenden varias preguntas. Por favor, lea con atención cada una de las preguntas, incluyendo las notas evidenciadas o señaladas entre paréntesis.
2. Este Folio de familia está predispuesto para la lectura óptica con "scanner" que no reconoce algunos colores, por lo tanto, le rogamos que rellene las casillas solamente con bolígrafo negro o azul. **NO usar lápiz, ni bolígrafo rojo o verde, ni rotulador.**
3. Si una pregunta no le afecta (por ejemplo: por que está destinada solamente a los niños que tienen menos de 6 años), no tache ninguna casilla y no haga señas o marcas de ningún tipo.
4. Tachar solamente una casilla por cada pregunta, excepto en aquéllas donde expresamente se indique que se aceptan varias respuestas.
5. En la mayor parte de las preguntas, es suficiente señalar con una cruz la casilla que corresponde a su caso.  
(**N.B.:** ¡Es muy importante no hacer marcas en las demás casillas!)

Por ejemplo:

Cónyuge del titular ..... 02 ☒

Si se ha confundido al responder, cancele, ennegreciendo la casilla equivocada y señale con una cruz la casilla que corresponde a su caso.

6. En las demás preguntas hay que escribir números o palabras de la manera más clara posible, en letras de molde mayúsculas y colocando una sola letra en cada casilla. Las letras tienen que estar separadas unas de otras. Por favor, no escriba fuera de las casillas destinadas a ello.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Ejemplo de compilación correcta

0 6 / 0 2 / 1 9 5 4      S A N   G I M I G N A N O      Si ☒  
día      mes      año      No ☐

Ejemplo de compilación incorrecta

0 6 / 9 / 2 / 1954      S a n .   G i m i g n a n o      Si ☐  
día      mes      año      No ☒

Ejemplos de compilación con errores habituales:

<div> <div>2</div> <div>2</div> <div>NO</div> <div>SI</div> </div>	Caracteres demasiado grandes	<div>6</div> <div>9</div> <div>0</div> <div>NO</div> <div>NO</div> <div>NO</div>	Cerrar todos los signos redondos como el 0, el 6 y el 9
<div>4</div> <div>4</div> <div>SI</div> <div>NO</div>			

GRACIAS POR SU GENTIL COLABORACIÓN





Distinguida Señora, distinguido señor,

el Instituto Nacional de Estadística está realizando el 14° Censo general de la población y el Censo general de las viviendas, previstos en el artículo 37 de la ley n.144 del 17 de mayo de 1999 e incluidos en el Programa estadístico nacional entre las estadísticas consideradas necesarias para el país.

Los censos se efectúan en casi todos los países del mundo para contar los habitantes y recopilar informaciones sobre sus características sociales y económicas. En Italia el censo se realiza cada diez años, con el objeto de conocer mejor la realidad italiana a un nivel territorial muy detallado. El censo general de la población, se propone contar la población residente y actualizar los registros municipales. El censo general de las viviendas, que comprende también el censo de los edificios, pretende facilitar informaciones sobre su consistencia numérica y sobre sus características.

Las informaciones obtenidas permiten construir un patrimonio informativo de fundamental importancia para la colectividad y para los operadores públicos, que facilita la programación y planificación de actividades y la oferta de servicios, incluso a nivel municipal y sub-municipal.

Le ruego, gentilmente, que complete con precisión el Folio de familia leyendo atentamente las instrucciones adjuntas.

Un encuestador encargado de la oficina de censo municipal, se presentará en su casa para retirar el cuestionario completado por usted.

Le garantizo que el ISTAT está obligado a utilizar los datos obtenidos solamente para fines estadísticos. Dichos datos no se pueden comunicar a otras instituciones o personas y se publican en forma de tablas y de modo tal que no se pueda obtener de ellas ninguna referencia individual.

Le recuerdo, además, que los datos recogidos en la presente encuesta, están bajo la tutela de las disposiciones sobre el secreto estadístico, del decreto legislativo n. 322/89 y sometidos a las reglas establecidas, para tutelar la intimidad, en la ley n. 675/96 y sus sucesivas modificaciones e integraciones. Por lo tanto, todos los operadores y las oficinas públicas competentes tienen que observar el secreto y no pueden usar los datos para finalidades que no sean estadísticas.

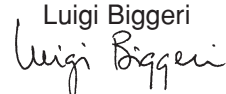
En virtud de la ley n. 675/96, el titular de la encuesta es el ISTAT y el responsable de la misma el Director del Departamento de Estadísticas Sociales. Son, además, responsables en las correspondientes fases de competencia, los dirigentes de las Oficinas del censo provincial de las Cámaras de Comercio y los directivos de las oficinas del censo municipal.

Se podrán solicitar eventuales aclaraciones al especial **Numero Verde 800-294 294**, todos los días de las 8.00 a las 22.00 horas. Las llamadas tienen que ser echas desde un telefono de red fija.

Mientras cuento con su disponibilidad para el buen resultado de este importante evento, agradezco, desde ahora, tanto a usted como a sus familiares su preciosa colaboración. Saludos cordiales.

El Presidente del ISTAT

Luigi Biggeri



#### REFERENCIAS NORMATIVAS

- Ley n. 144 del 17 de mayo de 1999, art. 37 "Disposiciones en materia de censos" y el correspondiente reglamento de ejecución del 14° Censo general de la población, del Censo general de las viviendas y del 8° Censo general de la industria y los servicios.
- D.P.R. n. 223 del 30 de mayo de 1989, y sus sucesivas modificaciones e integraciones - "Aprobación del nuevo reglamento del registro de la población residente" arts. 3 (población residente), 11 (cancelaciones del registro) y 46 (revisión de los registros).
- Decreto legislativo n. 322 del 6 de septiembre de 1989, y sus sucesivas modificaciones e integraciones - "Normas sobre el Sistema estadístico nacional y sobre la organización del Instituto nacional de estadística" - arts. 6bis (tratamiento de datos personales), 7 (obligación de proporcionar datos estadísticos), 8 (secreto de oficio de los encargados en las oficinas de estadística), 9 (disposiciones para la tutela del secreto estadístico), 11 (sanciones administrativas en caso de no obtener respuesta), 13 (programa estadístico nacional).
- Ley n. 675 del 31 de diciembre de 1996, y sus sucesivas modificaciones e integraciones - "Tutela de la persona y de otros sujetos respecto al tratamiento de los datos personales".
- Decreto del Presidente del Consejo de ministros del 31 de marzo de 2000 - "Programa estadístico nacional para el trienio 2000-2002" (S.O. en el BOE n. 114 del 18 de mayo de 2000).
- Decreto del Presidente de la República del 2 de junio de 2000 - "Elenco de las encuestas con obligación de respuesta por parte de los sujetos privados" (BOE n. 180 del 3 de agosto de 2000).









SISTEMA ESTADÍSTICO NACIONAL  
INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA



# 14° Censo general de la población y Censo general de las viviendas

21 de octubre de 2001

(Ley n.144, art. 37 del 17 de mayo de 1999)

## Guía para la elaboración del folio de familia

### SECCIÓN I - INFORMACIONES SOBRE LA VIVIENDA

#### 1. Propiedad

##### Pregunta 1.1

• Tachar la respuesta 1 si la vivienda es de propiedad exclusiva, o compartida al menos con una de las personas que en ella residen. Tachar la respuesta 1 también cuando se reside en la vivienda por derecho de usufructo, o en virtud de otros derechos reales (por ejemplo uso, habitación) o cuando la vivienda es objeto de rescate, o porque se ha vendido la nuda propiedad, incluso si el propietario arrienda parte de su casa, continuando a vivir en ella.

• Tachar las casillas 2 ó 3 cuando la vivienda no es de propiedad de ninguna de las personas que en ella residen, sino alquilada (casilla 2) u ocupada con otro título (casilla 3), es decir, a título gratuito, o a título de prestaciones de servicio.

##### Pregunta 1.2

• Prescindiendo de la respuesta dada en la pregunta 1, determinar cuál es el propietario de la vivienda entre los especificados. Si el propietario no es ninguno de ellos, tachar la casilla 8. Si la propiedad es compartida por diferentes sujetos (privados, empresas, etc.) indicar el propietario que detenta la mayor cuota de la propiedad. En caso de nuda propiedad hacer referencia al propietario de la nuda propiedad.

#### 2. Estructura de la vivienda

##### Pregunta 2.1

Indicar el número total de cuartos de la vivienda, incluso aquéllas con acceso independiente que funcionalmente están en relación con el cuerpo principal de la vivienda.

No hay que contar los baños, cocinas, cocinas empotradas, vanos accesorios y las pertenencias. Al hacer la cuenta considérese que un gran local dividido en varias partes con funciones diferentes, o separado en dos o más locales por arcos o divisiones móviles, no tiene que contarse como un solo cuarto, sino como más cuartos.

Hay que contar también las estancias con cocina adosada destinadas a más usos.

• Por **cuarto** se entiende un local que recibe aire y luz directa del exterior y tiene una dimensión tal que permite la colocación de una cama dejando el espacio útil para el movimiento de una persona. Son cuartos, por ejemplo, las habitaciones y el salón, si responden a las características enunciadas. Las cocinas, las cocinas empotradas, los vanos accesorios y los baños no se cuentan entre los cuartos, aunque puedan tener sus características.

• Por **cuarto con acceso externo** se entienden aquéllas que tienen un acceso independiente respecto a las demás que forman el cuerpo principal de la vivienda y que están físicamente separadas de ella. No obstante, dichas estancias son funcionalmente complementarias de la vivienda y usadas por las mismas personas que en ella residen.

• Las **pertenencias** son los cuartos trasteros, los desvanes, los garajes, etc. Es decir, los locales destinados y efectivamente utilizados de modo duradero para servicio de la vivienda (aunque no pertenezcan al mismo edificio).

• Por **vano accesorio** se entiende un local destinado a distribuidor de los cuartos, a los servicios higiénicos y sanitarios, así como a despensa y similar. Son vanos accesorios, por tanto, los halls de entrada, escaleras internas, pasillos, baños, vestidores, despensas, etc.

• Por **cocina** se entiende un local (o parte del mismo) que posee la instalación para la cocción de alimentos y la instalación fija para la limpieza de las vajillas, utilizado para estos fines independientemente de que se utilice también para comer, dormir u otras actividades. En función de la dimensión y utilización del local donde se cocina, se determinan tres tipologías:

- la **cocina con características de cuarto**: es el caso de la cocina "tradicional", usada y equipada principalmente para cocinar y comer, y con las dimensiones de un cuarto (ver definición);
- la **cocina empotrada**: es una pequeña cocina, por debajo de las dimensiones mínimas de cuarto, casi siempre suficiente sólo para la colocación de las instalaciones necesarias;
- la **cocina adosada en cuarto destinada a más actividades**: es el caso de los grandes locales, usados para consumir alimentos, y también como refectorio, o en los que una parte está dedicada a la colocación de las instalaciones de la cocina. Un cuarto de estas características no es principalmente una cocina, sino un cuarto con varios usos.

##### Pregunta 2.2

• Indicar cuántos cuartos, entre las señaladas en la pregunta anterior, se destinan a uso profesional (como el estudio de un profesional, la oficina de un trabajador autónomo, el laboratorio de un artesano y cualquier tipo de cuarto en la que se ejercite exclusivamente una profesión o un oficio).

##### Pregunta 2.3 (para las definiciones ver la pregunta 2.1)

• Responder a las preguntas a), b) y c) indicando "0" (cero) o "No" si no se dispone del tipo de cocina en cuestión dentro de la vivienda o en los cuartos con acceso separado. En el punto c) se debe indicar si en la vivienda hay estancias con cocina adosada las cuales, obviamente, se habrán contado ya en la pregunta 2.1 entre los cuartos.

##### Pregunta 2.4 (para las definiciones ver la pregunta 2.1)

• No hay que considerar en la cuenta de los niveles las eventuales pertenencias de la vivienda (como cuartos trasteros, garajes y desvanes) y los cuartos con acceso separado. En cambio los altillos habitables y similares, obtenidos al interno de la vivienda, constituyen un nivel y se cuentan como tales. El número de niveles no se debe confundir con el número de pisos del edificio en que se encuentra la vivienda. Tachar la casilla 1 cuando la vivienda se desempeña sólo en horizontal; tachar las demás casillas cuando la vivienda se desempeña en vertical (como en el caso de viviendas "a torre" típicas de algunos centros históricos y de las casas con altillo).

### Pregunta 2.5 (para las definiciones ver la pregunta 2.1)

• Indicar en metros cuadrados enteros (sin decimales) la superficie interna de la vivienda, es decir, la superficie del pavimento sin contar paredes y excluyendo sólo las pertenencias. Si la vivienda se desempeña en más niveles, o comprende también cuartos con acceso exterior, hay que sumar la superficie de todas las partes.

## 3. Agua potable y instalación higiénico sanitaria

### Pregunta 3.1 (se acepta más de una respuesta)

Indicar cuál es la fuente de procedencia del agua potable a disposición de la vivienda, en su interior o en las estancias con acceso independiente, o la eventual disponibilidad solamente de agua no potable. Si la vivienda dispone de más fuentes de aprovisionamiento, indicarlas todas.

- Tachar la casilla 3 si el agua potable proviene de una fuente diversa del acueducto o pozo: por ejemplo una fuente indirecta como una cisterna que se rellena periódicamente.
- Tachar la casilla 4 si la vivienda dispone sólo de agua no potable.

### Pregunta 3.2

• Por **bañera y ducha** se entienden aquellas instalaciones que permanecen establemente unidas a la instalación hídrica y con descarga para las aguas residuales, en el interior de la vivienda o en las estancias con acceso separado.

• Responder teniendo presente que la bañera y la ducha separadas entre sí y colocadas en el mismo local, deben considerarse como dos instalaciones y que la bañera que comprende también instalación para la ducha tiene que considerarse una sola instalación.

### Pregunta 3.3

• Por **baño** se entiende un WC establemente unido a la instalación hídrica y con una descarga para las aguas residuales, en la vivienda o en las estancias con acceso independiente.

### Pregunta 3.4

• Por disponibilidad de agua caliente (para uso higiénico-sanitario en el baño y en la cocina: agua caliente sanitaria) se entiende aquella que se calienta por medio de una instalación fija y no con hornillos u otros sistemas para calentar.

### Pregunta 3.5

• Responder "Si" cuando el agua caliente se obtiene de la misma instalación de calefacción de la vivienda. Responder "No" si el agua caliente se obtiene de una instalación separada, como un calentador de gas o eléctrico.

### Pregunta 3.6 (se acepta más de una respuesta)

• Responder sólo en caso de que la producción de agua caliente esté separada de aquella de la calefacción.

## 4. Instalación de calefacción

### Pregunta 4.1 (se acepta más de una respuesta)

• Por **instalación centralizada** se entiende aquella capaz de calentar todas las viviendas presentes en el edificio, pero situada fuera de la propia vivienda, por ejemplo en los locales de servicio del edificio (cuartos trasteros, sótanos, etc.). Se considera centralizada también la instalación conectada a una red ciudadana de telecalefacción.

• Por **instalación fija autónoma** se entiende aquella capaz de calentar una sola vivienda y que normalmente está situada en su interior o en los locales adyacentes (por ejemplo la caldera puede encontrarse en un vano interior apropiado, o bien en el balcón/terrace; los paneles solares se pueden encontrar en el tejado, y así sucesivamente), y cuyo uso se dirige autónomamente.

• Por **aparatos individuales fijos** se entienden aquéllos no conectados a una instalación centralizada o fija autónoma, y que no se pueden transportar: por ejemplo las chimeneas, los radiadores individuales fijos a gas, las bombas de calor, las planchas eléctricas, las estufas de carbón, de leña, de queroseno, de GPL (gas petróleo fundido).

• Tachar la casilla 5 ("No dispone...") cuando no exista ningún tipo de calefacción, o bien existan aparatos muebles tales como estufas eléctricas, de gas, o alimentadas de cualquier otro modo.

### Pregunta 4.2 (se acepta más de una respuesta)

• Indicar cuál es el combustible o la energía que alimenta la instalación de calefacción, refiriéndose al periodo en que la instalación de calefacción se encuentra activa. Si la vivienda se calienta por telecalefacción o bombas de calor, tachar la casilla 9.

## 5. Obras/intervenciones en las instalaciones y en los elementos estructurales y no estructurales de la vivienda

El punto se refiere a intervenciones de mantenimiento, restauraciones, saneamientos, reestructuraciones y similar, aportadas a la vivienda en los últimos 10 años por quienes han vivido en ella en ese período o por quien reside actualmente. No hay que considerar los trabajos de poca entidad ni las intervenciones realizadas en el edificio donde se encuentra la vivienda.

### Pregunta 5.1

• Por obras y/o intervenciones en las instalaciones se entienden las efectuadas para mantener eficientes las instalaciones (hídrica, sanitaria, de calefacción, eléctrica, etc.) renovarlas, modificarlas, y similar. Las pequeñas reparaciones no deben considerarse.

### Pregunta 5.2

• Por obras y/o intervenciones en los elementos estructurales se entienden aquellas de consolidación y reforma o renovación de estructuras verticales, la sustitución de entablados y similares, ampliación o reducción de los volúmenes, etc.

• En caso de respuesta afirmativa a la pregunta 5.2, indicar también (en la pregunta 5.3) el año en que han sido realizadas las obras. Si las obras se encuentran todavía en curso, indicar "2001".

### Pregunta 5.4

• Por obras y/o intervenciones en los elementos no estructurales se entienden aquellas de sustitución integral o parcial de los pavimentos, la pintura, la sustitución de tabiques internos y similar.

## 6. Aparcamiento

### Pregunta 6.1, 6.2, 6.3

Indicar si las personas que moran en la vivienda tienen, al menos, disponibilidad de un aparcamiento personal y garantizado, en el interior del edificio donde residen o en las proximidades del mismo. Por **disponibilidad** se entiende que el uso del aparcamiento está garantizado (en cualquier momento) porque es de propiedad, de alquiler, a título gratuito, etc.

• Por **box privado** se entiende un local cerrado, adecuado para alojar un automóvil y que se usa para esta finalidad.

• Por **aparcamiento interno** se entiende aquél de uso personal y reservado, situado en un local cerrado destinado al aparcamiento de más de un automóvil y usado para esta finalidad. Por ejemplo los garajes comunitarios situados bajo el edificio, los garajes situados en construcciones especialmente edificadas para tal fin, los estacionamientos colectivos custodiados y similares.

• Por **aparcamiento al aire libre** se entiende aquél, personal y reservado, situado en un espacio externo; por ejemplo en el interior de patios, bajo un piso *piloto* de un edificio, en el último piso descubierto de un edificio construido para destinarse a aparcamiento, y similar.

## SECCIÓN II – INFORMACIONES SOBRE LAS PERSONAS QUE RESIDEN HABITUALMENTE EN LA VIVIENDA

### 1. Informaciones del registro

#### Pregunta 1.1

• No responde a esta pregunta el titular del folio de familia o persona de referencia (persona 1 de la Lista A).

- Los hijos se deben clasificar como tales si están reconocidos por el titular y/o por el cónyuge conviviente.
- Los hijos sólo del cónyuge o conviviente del titular tienen que tachar la casilla 06 ("Hijo/a sólo de cónyuge/ conviviente"), aunque el progenitor haya fallecido o no resida habitualmente en la vivienda. Los demás parientes sólo del cónyuge o conviviente del titular tienen que tachar la casilla que determina la correspondiente relación de parentela, incluso si el cónyuge o conviviente del titular no reside habitualmente en la vivienda.
- Debe tachar la casilla 08 ("Suegro/a del titular") también el padre (o cónyuge del padre) del conviviente del titular.
- Los parientes del titular o del cónyuge o conviviente no mencionados entre las respuestas (tío del titular o del cónyuge o conviviente, abuelo del titular o del cónyuge o conviviente, primo del titular o del cónyuge o conviviente, etc.), que residan habitualmente en esta vivienda, tienen que tachar la casilla 15 ("Otro pariente del titular o del cónyuge o conviviente").
- Las personas que residen habitualmente en esta vivienda y no tienen lazos de parentela con el titular o con el cónyuge o conviviente, tienen que tachar la casilla 16 ("Otras personas convivientes"). En caso que constituyan familia entre sí, tienen que cumplimentar otro Folio de familia.
- Cuando constituya una familia por sí mismo, el personal sirviente de la familia (criados, colaboradores familiares) que vive habitualmente en el alojamiento, tiene que cumplimentar otra Folio de familia.

### Pregunta 1.3

- La fecha de nacimiento debe escribirse en cifras y no en letras (Por ejemplo: 06/02/1954).

### Pregunta 1.4

- Para los nacidos en otro municipio italiano es necesario indicar la actual denominación del municipio donde nació la persona. Indicar la denominación del municipio y aquella de la localidad (fracción, centro habitado, etc.).
- Para los nacidos en el extranjero es necesario indicar la actual denominación del Estado extranjero dentro de cuyos actuales confines se encuentra el lugar de nacimiento.
- El Estado extranjero de nacimiento debe indicarse en caracteres latinos y en italiano.

## 2. Nacionalidad

### Pregunta 2.1

- Los ciudadanos extranjeros deben tachar la casilla 2 y especificar la denominación del Estado extranjero de nacionalidad con caracteres latinos y en italiano.
- Los ciudadanos extranjeros con más de una nacionalidad (excluyendo la italiana) deben especificar un solo Estado extranjero de nacionalidad, a elección.
- Las personas que no tienen nacionalidad deben declararse apátridas (tachando la casilla 3). En la categoría de los apátridas entran también las personas cuya situación en relación con la nacionalidad no haya sido aclarada tras la disolución, separación o unificación de Estados.

### Pregunta 2.2

- Quien sea ciudadano italiano por nacimiento debe tachar la casilla 1 ("De origen"), incluso si nació en el extranjero. Tener presente que es ciudadano italiano de origen:
  - a) quien tiene al menos uno de los padres con nacionalidad italiana;
  - b) quien haya nacido en Italia si ambos padres son desconocidos o apátridas, o bien, si el hijo no sigue la nacionalidad de los padres según la ley del Estado al que pertenecen.
  - c) el hijo de desconocidos encontrado en Italia, si no se prueba la posesión de otra nacionalidad.
- Quien se ha convertido en ciudadano italiano tras una específica instancia y el consiguiente acto de concesión por parte de la autoridad competente, debe barrar la casilla 2 ("Adquirida, por ejemplo, por matrimonio, naturalización"). Debe tachar también la casilla 2 quien se ha convertido en ciudadano italiano por adquisición "automática" de la nacionalidad. Por ejemplo, debe tachar la casilla 2:
  - a) el menor que haya adquirido la nacionalidad italiana por haber sido adoptado por un ciudadano italiano o por reconocimiento de maternidad o paternidad (o declaración judicial de la filiación) por parte del genitor italiano;

- b) el hijo menor conviviente de quien haya adquirido la nacionalidad italiana;
  - c) quien ha adquirido la nacionalidad italiana como consecuencia de un matrimonio, naturalización ordinaria o extraordinaria, por nacimiento en Italia y residencia legal ininterrumpida hasta el 18º año de edad.
- Quien tacha la casilla 2 debe indicar también el Estado extranjero de nacionalidad precedente, en caracteres latinos y en italiano.

### Pregunta 2.3

- Indicar el año de traslado de la residencia habitual a Italia.

### Pregunta 2.4

Indicar el motivo del traslado de la residencia habitual a Italia (incluso si es diverso del motivo actual de la presencia).

- Deben tachar la casilla 1 ("Trabajo") quienes hayan venido a Italia para trabajar, incluso si no tienen todavía un empleo.
- Debe tachar también la casilla 2 ("Estudio") quien, viniendo a Italia para seguir un curso de estudios, se ha quedado para trabajar una vez conseguido el título.
- Deben tachar la casilla 3 ("Presencia de familiares") sólo quienes vinieron a Italia para reunirse con sus familiares. Dicha casilla no debe ser tachada por quienes vinieron en busca de trabajo y eligieron Italia porque ya se encontraba establecido un pariente que podía ayudarles.

## 3. Estado civil y matrimonio

### Pregunta 3.1

- Las personas casadas que ya no viven con el propio cónyuge por causa de un estado de crisis de la pareja, deben tachar la casilla 3 ("Separado/a de hecho") y no la casilla 2 ("Casado/a").
- Las personas casadas que viven en una situación de lejanía del cónyuge por motivos contingentes o de necesidad, deben tachar la casilla 2 ("Casado/a") y no la casilla 3 ("Separado/a de hecho").
- Las personas "antes casadas" (o sea las personas que han obtenido la disolución o cesación de los efectos civiles del matrimonio en virtud de la ley n. 898 del 1º de diciembre de 1970,) deben tachar la casilla 5 ("Divorciado/a").

### Pregunta 3.2

Además de los casados deben responder también las personas separadas de hecho o legalmente, divorciadas y viudas.

La fecha de celebración del matrimonio debe indicarse en cifras y no en letras (en caso de más de un matrimonio, indicar la fecha del último).

## 4. Presencia y morada

### Pregunta 4.1

- Tachar la casilla correspondiente al lugar donde se encuentra la persona en la fecha del Censo (21 de octubre de 2001).
- Tachar las casillas 1 ("En esta vivienda") o 2 ("En este Municipio, pero en otro alojamiento o convivencia") incluso si la persona no se encontraba en el Municipio el 21 de octubre de 2001 pero ha regresado el 22 de octubre de 2001 y no ha sido censada en otro lugar.

### Pregunta 4.2

- Hay que tachar la casilla 1 ("Sí") si en los últimos doce meses la persona se ha ausentado de esta residencia, **a intervalos** (regresando semanalmente, mensualmente, etc.) **o por un periodo definido de tiempo**, viviendo en otros alojamientos o conviviendo (por ejemplo casa de parientes o amigos, pensionado, casa del estudiante, albergó, cuartel, sanatorio, hospital). Por ejemplo, debe tacharse la casilla 1 ("Sí") si en los últimos doce meses la persona se ha ausentado de esta vivienda por uno de los siguientes motivos:
  - a) para estar en el municipio donde realiza su actividad profesional;
  - b) para estar en el municipio donde frecuenta la universidad;
  - c) porque ha sido ingresada en un sanatorio;
  - d) para ir a otro municipio donde dispone de una segunda vivienda o donde posee inmuebles que debe administrar o donde tiene intereses que tutelar.



### Pregunta 4.3

• Quien se ha ausentado de la vivienda regresando periódicamente debe indicar el número **total** de días de ausencia (es decir, debe considerar el conjunto de los periodos de ausencia de los últimos doce meses).

### Pregunta 4.7

• Quien hace un año tenía residencia habitual en otro municipio italiano debe indicar la denominación actual del municipio donde residía. Indicar la denominación del Ayuntamiento y no aquélla de la localidad (fracción, centro habitado, etc.).

• Quien hace un año tenía residencia habitual en el extranjero, debe indicar la denominación actual del Estado extranjero (en caracteres latinos y en italiano) dentro de cuyos actuales confines estaba el lugar de residencia habitual.

## 5. Título de estudio y formación

### Pregunta 5.1

• Para los niños que frecuentan la guardería infantil, o bien la escuela de maternales (para los que se ha tachado la casilla 1 o la casilla 2), ir al punto 8.

• Para los niños que tienen menos de 6 años y que no frecuentan ni la guardería infantil ni la escuela de maternales, pero que ya frecuentan la primera clase de la escuela elemental (por ejemplo los niños nacidos entre el 22 de octubre y el 31 de diciembre de 1995), responder a la pregunta 5.2 (tachando la casilla 02).

• Para los niños que tienen menos de 6 años y que no frecuentan ni la guardería infantil, ni la escuela de maternales, ni tampoco la primera clase de la escuela elemental, termina aquí el cuestionario.

### Preguntas 5.2 y 5.3

• A la pregunta 5.2 deben responder las personas de 6 años o más y los niños con menos de 6 años que ya frecuentan la primera clase de la escuela elemental (por ejemplo los niños nacidos entre el 22 de octubre y el 31 de diciembre de 1995).

• Deben dar respuesta a la pregunta 5.3 sólo aquellos que en la pregunta 5.2 han tachado una de las casillas incluidas entre la 09 y la 11.

*Por título de estudio se entiende un título al cual el Estado atribuye valor legal, conseguido al final de un curso de instrucción.*

Para responder adecuadamente a las preguntas 5.2 y 5.3 es necesario atenerse a las siguientes indicaciones.

• Las personas que posean dos o más títulos de estudio del mismo grado, deben indicar sólo uno y, concretamente, aquél que se considere más importante en relación a la eventual actividad profesional ejercitada.

• Los escolares de la primera clase de la escuela elemental deben tachar la casilla 02.

• Las personas que posean el certificado de exoneración (3ª clase de la escuela elemental) deben tachar: la casilla 01 si no saben leer o escribir ("Ningún título de estudio y no sabe leer o escribir"); la casilla 02 si sabe leer y escribir ("Ningún título de estudio, pero sabe leer y escribir").

• Las personas (en concreto los **ciudadanos extranjeros**) que han conseguido **en el extranjero** el título de estudio más elevado deben tachar la casilla relativa al título correspondiente en Italia.

• Los ciudadanos extranjeros que no han conseguido ningún título de estudio deben elegir entre las modalidades 01 ("Ningún título de estudio y no sabe leer o escribir") y 02 ("Ningún título de estudio, pero sabe leer y escribir") **haciendo referencia a la propia lengua madre.**

### DEFINICIONES

**Licencia de escuela elemental:** corresponde a la finalización del primer nivel de la instrucción de base. A la licencia de escuela elemental se asimila el certificado concedido después de un curso de escuela popular de tipo C.

**Licencia de escuela media inferior:** corresponde a la finalización del segundo nivel de la instrucción de base. Para la admisión a los cursos se requiere la licencia de escuela elemental.

**Diploma de escuela secundaria superior** conseguido en el **Instituto Clásico, Científico, Lingüístico o Artístico:** se consigue al final de un ciclo de estudios secundarios superiores de una duración de 4 ó 5 años y permite la inscripción a un curso de estudios universitario. Para la admisión a los cursos se requiere la licencia de escuela media inferior. Las personas que han conseguido como título

de estudio más elevado el Diploma de Selectividad (o examen de estado) en el Instituto Clásico, Científico, Lingüístico o Artístico, en la pregunta 5.2 deben tachar una de las casillas incluidas entre la 05 y la 08.

**Diploma de escuela secundaria superior** conseguido en el **Instituto Profesional, la Escuela Magistral, el Instituto de Arte, el Instituto Técnico o el Instituto Magistral.** Se diferencia entre:

**a) cualificación de Instituto Profesional, de Instituto de Arte o licencia de Escuela Magistral:** título de estudio conseguido al final de un ciclo de estudios secundarios superiores de duración inferior a 4 años (curso de 2-3 años), que no permite la inscripción en un curso de estudios universitario. Para la admisión a los cursos se requiere la licencia de escuela media inferior. Las personas que han conseguido como título de estudio más elevado la cualificación de Instituto Profesional, de Instituto de Arte o licencia de Escuela Magistral, en la pregunta 5.2 deben tachar una de las casillas incluidas entre la 09 y la 11 y en la pregunta 5.3 la casilla 1;

**b) diploma de selectividad (o examen de estado):** título de estudio conseguido al final de un ciclo de estudios secundarios superiores de una duración de 4 ó 5 años, que permite la inscripción en un curso de estudios universitario. Para la admisión a los cursos se requiere la licencia de escuela media inferior. Las personas que han conseguido como título de estudio más elevado el diploma de selectividad (o examen de estado) en el Instituto Profesional o la Escuela Magistral o el Instituto de Arte o el Instituto Técnico o el Instituto Magistral deben tachar en la pregunta 5.2 una de las casillas incluidas entre la 09 y la 13. Si el diploma de selectividad (o examen de estado) se ha conseguido en el Instituto Profesional o la Escuela Magistral o el Instituto de Arte, en la pregunta 5.3 tachar la casilla 2.

**Diploma no universitario post selectividad:** título de estudio conseguido al final de un curso de estudios no universitario en la Academia de Bellas Artes, el Instituto Superior de Industrias Artísticas, la Academia Nacional de Arte Dramática, la Academia Nacional de Danza (diploma de perfeccionamiento – curso de 3 años), el Conservatorio Musical o el Instituto de Música Equiparado (diploma de perfeccionamiento - curso de 2-3 años), la Escuela Superior para Intérpretes y Traductores o la Escuela de Archivista, Paleografía y Diplomática. La duración varía según el curso elegido. Para acceder a dichos cursos es necesario poseer el diploma de escuela secundaria superior (curso de 4-5 años).

No se incluyen los cursos de formación profesional post-selectividad.

**Diploma universitario (Escuela enfocada a fines especiales o parauniversitaria, Licenciatura breve):** título de estudio concedido al final de un curso de diploma universitario y de las escuelas enfocadas a fines especiales. Se consigue después de un curso de estudios de duración no inferior a 2 años y no superior a 3 (diploma de estadística, de vigilancia en las escuelas elementales, diploma ISEF, diploma de paleografía y filología musical, etc.). El Diploma universitario o licenciatura breve, a nivel internacional, corresponde al primer grado del primer ciclo de instrucción universitaria (por ejemplo, *baachelor's degree* - o *first degree* - inglés). Para acceder a dichos cursos es necesario poseer el diploma de escuela secundaria superior (curso de 4-5 años).

**Licenciatura:** título de estudio que se consigue después de un curso de estudios universitarios de duración no inferior a 4 años y no superior a 6. El curso de licenciatura tiene como finalidad suministrar a los estudiantes adecuados conocimientos de métodos y contenidos culturales, científicos y profesionales de nivel superior. Para acceder a dichos cursos es necesario poseer el diploma de escuela secundaria superior (curso de 4-5 años). La Licenciatura, a nivel internacional, corresponde al segundo grado del primer ciclo de instrucción universitaria (por ejemplo a la *maitrise* francesa).

### Pregunta 5.5

• El Diploma de Especialización se consigue después de la licenciatura, al final de un curso de estudios de duración no inferior a 2 años destinado a la formación de especialistas en sectores profesionales determinados, en las escuelas de especialización.

• El **Doctorado de Investigación** se consigue después de la licenciatura, al final de un curso de estudios y de investigación personal no inferior a los 3 años, destinado a profundizar la investigación científica y de la metodología de investigación en el sector correspondiente.

• A nivel internacional el **diploma de especialización** y el **doctorado de investigación** son títulos de estudio post-licenciatura que equivalen a la finalización del segundo ciclo de instrucción universitaria (por ejemplo *Ph.D.*).

• **Deben tachar la casilla 1 también las personas que posean un diploma de "Licenciatura especial"** (segundo diploma de licenciatura al final de los estudios) es decir conseguido después de un curso de duración de al menos 4 años después de la licenciatura (por ejemplo: Ingeniería Espacial).

### Pregunta 5.7

• Por ejemplo, para conseguir el *baqueler's degree* estadounidense o inglés son necesarios, en total, 16 años de escolarización; para conseguir el *master's degree* inglés 17, mientras que para el *master's degree* estadounidense son necesarios 17 ó 18 años de escolarización.

### Pregunta 5.8

Deben responder a la pregunta 5.8 las personas de 6 años o más y los niños con menos de 6 años que ya frecuentan la primera clase de la escuela elemental (por ejemplo los niños nacidos entre el 22 de octubre y el 31 de diciembre de 1995).

• La **escuela secundaria superior** comprende los Institutos/ Escuelas/Liceos en los que se puede conseguir un diploma escolástico de cualificación profesional, artística, magistral o el diploma de selectividad (o examen de estado).

• La **inscripción a la universidad** puede referirse a un curso para conseguir el diploma universitario, un curso para conseguir la licenciatura, un curso para conseguir la especialización post-licenciatura, un curso para conseguir el doctorado de investigación o un curso de perfeccionamiento. (Se incluyen también las escuelas enfocadas a fines especiales).

• Los **cursos no universitarios post-selectividad** comprenden Cursos en la Academia de Bellas Artes, el Instituto Superior de Industrias Artísticas, la Academia Nacional de Arte Dramático, la Academia Nacional de Danza (diploma de perfeccionamiento – curso de 3 años), el Conservatorio Musical o el Instituto de Música Equiparado (diploma de perfeccionamiento - curso de 2-3 años), la Escuela Superior para Interpretes y Traductores, la Escuela de Archivista, Paleografía y Diplomática.

### Pregunta 5.10

• Entre los cursos de formación/actualización profesional organizados y/o financiados por la empresa, ente o administración donde se trabaja, se incluyen, por ejemplo, cursos de lengua extranjera, de informática de base y cursos destinados a la utilización de maquinarias.

• Entre los cursos de formación profesional regional, provincial, etc., se encuentran, por ejemplo, cursos para programadores, peluqueros, esteticistas, pasteleros, joyeros y cursos para asistentes a minusválidos.

• Entre los cursos de formación profesional privados, se incluyen, por ejemplo, los cursos de lengua extranjera, de informática, dactilografía, estenografía, y se excluyen los cursos de tipo recreativo.

## 6. Condición profesional o no profesional

### Pregunta 6.1

Para responder adecuadamente a la pregunta, atenerse a las siguientes definiciones.

#### Empleado:

• que realiza un trabajo por cuenta propia o dependiente del que obtiene un beneficio o una retribución (se debe considerar todo tipo de renta: salario, estipendio, honorario, beneficio, reembolso de gastos, eventuales pagos en especies, comida y alojamiento);

• quienes colaboran con un familiar, que realiza un trabajo por cuenta propia, sin tener un contrato de trabajo reglamentario o una retribución (ayudante familiar).

Cualquier forma de trabajo atípico, con o sin contrato, constituye un requisito suficiente para ser incluido entre los empleados, con tal de que las horas de trabajo prestadas tengan una compensación monetaria o en especies. Deben considerarse empleadas también:

- las personas que en la semana precedente a la fecha del censo no han efectuado horas de trabajo por vacaciones, enfermedad, maternidad, *part time*, expectativa, Caja de Integración Ganancias (CIG), por falta de comisiones, etc.;
- las personas que desempeñan un trabajo en calidad de aprendices o prácticas retribuidas;
- las personas asumidas con contrato de trabajo por un tiempo determinado;
- las personas que realizan *stages* retribuidos.

**No deben considerarse empleados** (y, por tanto, no deben tachar la casilla 01):

• quienes frecuentan un curso universitario para la consecución del doctorado de investigación, los médicos que frecuentan la escuela de

especialización, los titulares de becas de estudio y las personas que realizan actividades de voluntariado social **no retribuido**;

• quienes están prestando el servicio militar o efectuando el servicio civil, independientemente de las condiciones laborales precedentes o futuras, por tanto, incluso si la persona posee un trabajo con derecho a la conservación del puesto o si está en busca de empleo.

**En busca del primer empleo:** quien,

- habiendo terminado, suspendido, abandonado un ciclo de estudios;
- no habiendo ejercitado nunca una actividad laboral o habiendo cesado una actividad por cuenta propia;
- habiendo cesado "voluntariamente" de trabajar durante un cierto período de tiempo (al menos 1 año);

está a la búsqueda activa de un empleo y puede aceptarlo si se lo ofrecen.

**Desempleado (en busca de nuevo empleo):** quien, habiendo perdido un precedente trabajo dependiente, está a la búsqueda activa de un empleo y puede aceptarlo si se lo ofrecen.

**A la espera de iniciar un trabajo que ya ha encontrado:** quien, habiendo ya encontrado un trabajo dependiente, o quien habiendo predispuesto todos los medios para el ejercicio de una actividad por cuenta propia, iniciará a trabajar en las próximas semanas.

**Estudiante:** quien se dedica preferentemente al estudio.

**Ama/o de casa:** quien se dedica preferentemente al cuidado de la propia familia y de la propia casa.

**Retirado del trabajo:** quien ha cesado una actividad laboral por haber alcanzado los límites de edad, invalidez y otras causas. La figura del retirado del trabajo no coincide necesariamente con la del jubilado puesto que no siempre el retirado del trabajo disfruta de una pensión.

**En el servicio militar o en servicio civil sustitutivo:** entran en esta categoría todas las personas que, con referencia a la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001), están efectuando el servicio militar o el servicio civil sustitutivo independientemente de las condiciones laborales precedentes o futuras, tanto si poseen un empleo con derecho a la conservación del puesto, como si están en busca de empleo.

**Inhábil para el trabajo:** quien tiene una enfermedad física o mental que hace imposible la realización de una actividad laboral.

**En otra condición:** quien se encuentra en una condición diferente de las anteriormente mencionadas (por ejemplo acaudalado, jubilado por motivos diversos de la actividad laboral - titular de pensión social, pensión de invalidez).

### Pregunta 6.2

Por trabajo se entiende cualquier actividad dirigida a la obtención de una retribución, salario, estipendio, beneficio, etc.

**Deben tachar la casilla 1 aquellos que:**

• en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001) han desempeñado una o más horas de trabajo retribuido, dependiente o autónomo, realizando una actividad de tipo habitual, ocasional o estacional, independientemente de la continuidad y de la existencia de un reglamentario contrato de trabajo. Se debe considerar cualquier tipo de renta: retribución, estipendio, beneficio, reembolso de gastos, eventuales pagos en especies, comida, alojamiento u otros, incluso si todavía no se ha cobrado o si se ha cobrado en una semana diferente de aquella en la que se ha efectuado la prestación;

• en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001) han realizado una o más horas de trabajo ayudando a un familiar o un pariente en su actividad autónoma, sociedad o empresa, incluso sin ser pagados (ayudantes familiares).

Por **ayudante familiar** se entiende quien colabora con un familiar que desempeña una actividad por cuenta propia, sin tener una relación laboral regulada por un contrato (por ejemplo la esposa que ayuda al marido negociante, el hijo que ayuda al padre agricultor).

**Deben tachar la casilla 2:**

• aquellos que en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001) han efectuado horas de trabajo no retribuido en organismos, institutos, asociaciones y similar, en calidad de encargado voluntario de las actividades de las mismas;

• los trabajadores estacionales que no han efectuado horas de trabajo en la semana de referencia.

Por otra parte, no deben considerarse las horas empleadas en trabajos de la casa, pequeño mantenimiento o reparaciones domésticas, *hobbies* y similar.

### Pregunta 6.3

• Deben tachar la casilla 1 (“Sí”) aquellos que en las últimas 4 semanas (de 21 de setiembre al 20 de octubre de 2001) han respondido a ofertas de trabajo publicadas en cotidianos, han presentado solicitud para una oposición, han enviado su *curriculum* a una empresa, etc.

### Pregunta 6.5

• Se debe considerar cualquier tipo de actividad, dependiente o autónoma, de tipo habitual, ocasional o estacional independientemente de la continuidad y de la existencia de un contrato de trabajo reglamentario. Las horas de trabajo realizado tienen que haber sido retribuidas. Hay que considerar todo tipo de renta: retribución, estipendio, beneficio, reembolso de gastos, eventuales pagos en especies, comida, alojamiento u otros. Se deben considerar también las actividades laborales realizadas en calidad de ayudante familiar.

## 7. Actividad laboral

- Responder desde la pregunta 7.1 hasta la pregunta 7.12 haciendo referencia a la actividad laboral principal realizada en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001).
- Por actividad laboral principal se entiende aquella a la que se ha dedicado el mayor número de horas de trabajo.
- Las personas empleadas que en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001) no han realizado horas de trabajo por vacaciones, enfermedad, Caja de Integración Ganancias (CIG), expectativa, etc., deben hacer referencia a la actividad laboral principal habitualmente desempeñada.
- Las personas que en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001) han cambiado su actividad laboral, deben hacer referencia a la nueva actividad desempeñada al final de la misma semana.

### Pregunta 7.2

- En el ámbito de la modalidad “Maternidad” (casilla 3) se incluyen también las ausencias del padre, tal como se prevé en la normativa vigente en materia de “permiso familiar”.
- En el ámbito de la modalidad “Otros” (casilla 7) se incluye, por ejemplo, el contrato de *part time* vertical que prevé la ausencia del puesto de trabajo en determinados días, semanas o meses del año.

### Pregunta 7.3

- Se debe indicar el número de horas efectivamente trabajadas en la semana precedente a la fecha del Censo (del 14 al 20 de octubre de 2001) independientemente de lo previsto en la relación de trabajo (por contrato, por acuerdos, etc.) para los trabajadores dependientes y del normal y habitual horario de actividad en el caso del trabajo autónomo.
- Deben **incluirse** las horas extraordinarias, tanto las retribuidas como las no retribuidas.
- Deben **excluirse** las horas necesarias para el traslado de la vivienda al lugar de trabajo y las necesarias para consumir la comida principal durante la pausa de trabajo.
- Las personas que siguen cursos de formación profesional, incluidos los aprendices y practicantes, deben excluir las horas de frecuencia en la escuela o en el centro de formación si se encuentran fuera de la empresa.
- Para las personas ausentes por motivos de trabajo o negocios y para los miembros de la tripulación en navegación, deben indicarse, por otro componente de la familia, las horas efectivamente (o presumiblemente) prestadas.

### Pregunta 7.4

- **Part time:** relación de trabajo, con o sin contrato, que prevé un número de horas laborales inferior a aquél normalmente en vigor para los demás empleados en la misma categoría. Puede ser de tipo:
  - a) **horizontal:** cuando la prestación laboral se realiza todos los días pero con horario reducido;
  - b) **vertical:** cuando la prestación laboral se concentra sólo en algunos días de la semana, o en algunas semanas, o en algunos meses del año.
- Para los trabajadores dependientes el *part time* está establecido en base a un acuerdo formal entre el patrono y el trabajador.
- También un trabajador autónomo puede trabajar a tiempo parcial (por ejemplo, el negociante que realiza la propia actividad en su negocio sólo por la mañana o sólo por la tarde, trabaja *part time*).

### Pregunta 7.5

**Dependiente o en otra posición subordinada:** quien trabaja, con o sin contrato, para un patrono público o privado recibiendo una compensación en forma de estipendio, salario, reembolso de gastos, pago en especies, comida, alojamiento, etc.

**Empresario:** quien gestiona por cuenta propia una empresa (agrícola, industrial, comercial, de servicios, etc.) en la cual emplea personal dependiente.

**Profesional liberal:** quien ejerce por cuenta propia una profesión o un arte liberal (notario, abogado, médico dentista, ingeniero civil, etc.).

**Trabajador por cuenta propia:** quien gestiona una empresa agrícola, una pequeña sociedad industrial o comercial, un laboratorio artesano, un negocio o un ejercicio público, participando con el propio trabajo manual. Entran en esta categoría también los cultivadores directos, los aparceros y similares, quien trabaja en el propio domicilio directamente por cuenta de los consumidores y no por comisión de empresas.

**Socio de cooperativa de producción de bienes y/o prestación de servicios:** quien es miembro activo de una cooperativa de producción de bienes y/o de prestación de servicios, independientemente de la especie de actividad en que opere la cooperativa, es decir, aquél que, como compensación de la obra prestada, no percibe una remuneración regulada por contratos de trabajo, sino una compensación proporcional a la prestación y/o una cuota parte de los beneficios de la empresa.

**Ayudante familiar:** quien colabora con un familiar que realiza una actividad por cuenta propia, sin tener una relación de trabajo regulada por un contrato (por ejemplo, la esposa que ayuda al marido negociante, el hijo que ayuda al padre agricultor).

### Pregunta 7.7

**Relación de trabajo a tiempo indeterminado:** se hace referencia a una relación de trabajo para la que no existe un vencimiento o un término predefinido.

**Relación de trabajo a tiempo determinado:** se hace referencia a una relación de trabajo que se disuelve cuando se verifican determinadas condiciones objetivas y predeterminadas (por ejemplo, el vencimiento de un término, la finalización de un deber, la consecución de un objetivo, el regreso del dependiente temporalmente sustituido).

### Pregunta 7.8

**Contrato de formación y trabajo:** relación de trabajo subordinado a tiempo determinado, con contenido mixto de formación y trabajo, en la que el patrono está obligado a proveer a la formación profesional de los individuos asumidos. La duración del contrato varía de 12 a 36 meses.

**Contrato de aprendizaje:** relación de trabajo con contenido mixto de formación y trabajo, en la que el patrono está obligado a transmitir al aprendiz los conocimientos y las capacitaciones técnicas/manuales suficientes para que se convierta en un trabajador cualificado. El contrato de aprendizaje puede tener una duración mínima de 18 meses y una máxima de 4 años (5 años para el sector de la artesanía).

**Trabajo interino:** contrato mediante el cual una empresa de suministro de trabajo temporal facilita, uno o más trabajadores asumidos por la misma, a otra empresa que utilice sus prestaciones laborales para satisfacer exigencias de carácter temporal. Es una relación trilateral entre trabajador, agencia de trabajo temporal y empresa que utiliza el trabajador.

En la categoría “Otros” entran las tipologías de contrato a tiempo determinado no especificadas en las modalidades precedentes, como por ejemplo: trabajos socialmente útiles/trabajos de pública utilidad, bolsa de trabajo, plan de introducción profesional, *stage* o aprendizaje retribuidos, prácticas retribuidas, trabajo a domicilio por cuenta de empresas (con sistema de retribución a destajo), prestación temporal, prestación ocasional (braceros, jornaleros, etc.), otros contratos a tiempo determinado (por ejemplo trabajo estacional, ex art. 23 D.P.R. 171/91).

### Pregunta 7.9

Para responder adecuadamente a la pregunta, es necesario atenerse a las siguientes definiciones.

**Desempeña un trabajo obrero o de servicio no especializado.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren la competencia y la experiencia necesarias para realizar trabajos simples, en algunos casos incluso con un esfuerzo físico considerable. Para ejercitar dichas actividades no es necesario, en general, ningún título de estudio.

**Es encargado de las instalaciones fijas de producción, de maquinarias, de cadenas de montaje o conduce vehículos.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren la competencia y la experiencia necesarias para hacer funcionar y para vigilar instalaciones de producción, equipos, cadenas de montaje



automatizadas, para conducir vehículos, para ensamblar productos. Para ejercitar dichas actividades, en general, se necesita un nivel de instrucción que corresponde a la enseñanza obligatoria.

**Desempeña una actividad obrera cualificada.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren la competencia y experiencia necesarias para realizar trabajos manuales de tipo cualificado, para los que es indispensable tanto el conocimiento de los materiales y de los instrumentos a utilizar en el proceso productivo, como el conocimiento de las fases del proceso mismo en relación con el producto final. Deben incluirse en esta clase los trabajos relativos a la extracción de materiales en bruto, a la construcción de edificios y de otras estructuras y a la producción de bienes incluso artesanales. Para ejercitar dichas actividades, en general, se necesita un nivel de instrucción que corresponde a la enseñanza obligatoria.

**Cultiva plantas y/o cría animales.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren el conocimiento y la experiencia necesarios para cultivar plantas, criar animales, explotar los productos del bosque y para la pesca. Para ejercitar dichas actividades, en general, se necesita un nivel de instrucción que corresponde a la enseñanza obligatoria.

**Desempeña una actividad de venta al público o de servicio a las personas.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren el conocimiento y la experiencia necesarios para suministrar servicios a las personas, servicios de protección y servicios relativos a la venta de bienes en los negocios o en los mercados. Deben incluirse en esta clase los trabajos que consisten en suministrar servicios en el campo del turismo, proporcionar servicios de camarera en las habitaciones de los hoteles, servicios de camarero en las mesas y de cocina en los restaurantes, en prestar cuidados estéticos, servicios de protección de los individuos y de la propiedad. Se incluyen también las profesiones dedicadas al mantenimiento de la ley y del orden, a la demostración y venta de bienes. Para ejercitar dichas actividades, en general, se necesita un nivel de instrucción que corresponde a la enseñanza obligatoria.

**Desempeña una actividad de empleado de tipo no técnico.** Se hace referencia a aquellas actividades que requieren el conocimiento y la experiencia necesarios para organizar, archivar y elaborar informaciones. Deben incluirse en esta clase los trabajos que implican la utilización de elaboradores de texto y otras máquinas de oficina, los trabajos que consisten en registrar y calcular datos numéricos, en suministrar informaciones de oficina al público, en hacer operaciones de caja, en tomar citas. Para ejercitar dichas actividades, en general, se necesita un nivel de instrucción que corresponde a la enseñanza obligatoria.

**Desempeña una actividad técnica, administrativa, deportiva o artística de media cualificación.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren la aplicación de conocimientos y experiencias de tipo técnico en el campo de las ciencias físicas, naturales, de la vida, sociales, económico-organizativas y humanas. Se deben incluir en esta clase las actividades que consisten en poner en marcha y realizar trabajos de carácter técnico aplicando conceptos, métodos y procedimientos propios de las disciplinas científicas de referencia. Para ejercitar dichas actividades, en general, es necesario un nivel de instrucción equivalente al diploma de escuela secundaria superior (curso de 4-5 años).

**Desempeña una actividad de organización, técnica, intelectual, científica o artística con elevada especialización.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que requieren el conocimiento y la experiencia profesional en el campo de las ciencias físicas, naturales, de la vida sociales, económico-organizativas y humanas. Se deben incluir en esta clase los trabajos que consisten en aplicar conceptos y teorías científicas o artísticas para la solución de problemas y en el campo de la formación y de la educación. Para ejercitar dichas actividades, en general, es necesario un nivel de instrucción de tipo universitario.

**Gestiona una empresa o dirige el trabajo de estructuras de organización complejas.** Se hace referencia a aquellas actividades laborales que implican la dirección y coordinación de las actividades de empresas, de entes, o de estructuras de organización. Dichos trabajos requieren la toma de decisiones y de responsabilidad en relación con las estrategias de la estructura donde se opera. Deben incluirse en esta clase las profesiones empresariales y de dirección independientemente de la dimensión de la empresa o de la organización, así como los legisladores y los miembros de asambleas electivas.

**Trabaja como oficial, suboficial, alumno o voluntario en las Fuerzas Armadas.** Se hace referencia a todas las actividades laborales desempeñadas por personal de las FF.AA. (Ejército, Marina, Aeronáutica, Guardia Civil) de cada grado. Por ejemplo, por lo que se refiere al Ejército, se hace referencia a todas las actividades realizadas por:

- a) Oficiales Generales;

- b) Oficiales Superiores (Mayor, Teniente Coronel, Coronel o de grado correspondiente para las demás FF.AA.);
- c) Oficiales Inferiores (Subteniente, Teniente, Capitán o de grado correspondiente para las demás FF.AA.);
- d) Suboficiales (Categoría Sargentos y Categoría Mariscales o de grado correspondiente para las demás FF.AA.);
- e) Alumnos (Escuelas Militares, Academias Oficiales y Suboficiales);
- f) Voluntarios (en licencia anual, en licencia breve y en servicio permanente).

#### Pregunta 7.10

Es necesario indicar el tipo de trabajo realizado (manual o intelectual) evitando términos demasiado genéricos como "obrero" o "empleado" y eligiendo, en cambio, términos que describan la propia profesión. Por ejemplo: pediatra, abogado, ordenanza, dactilógrafo, bracero agrícola, herrero, pintor de obra, soldador, sastre, carpintero, albañil, fontanero, guarda jurado, negociante, dependiente de venta, representante de comercio, camionero, barbero, portero de hotel.

#### En concreto:

- **los empleados de la Administración Pública** deben indicar la función efectivamente realizada, por ejemplo: ecónomo, cajero, analista programador, conserje, asistente administrativo;
- **los maestros** deben indicar el tipo de escuela donde enseñan, por ejemplo: maestro elemental, profesor de escuela media inferior, profesor de escuela secundaria superior, profesor universitario de disciplinas jurídicas (los profesores universitarios deben indicar también la materia enseñada), profesor de conservatorio de música, maestro de academia;
- **los eclesiásticos** (clero secular y religiosos) deben indicar por ejemplo: obispo episcopal, vicario parroquial, párroco, capellán;
- **los militares de carrera** deben señalar el grado revestido y el arma o el cuerpo a que pertenecen (por ejemplo: Cabo de la guardia civil, coronel del ejército, capitán de artillería).

#### Pregunta 7.11

Se debe tachar la casilla correspondiente al sector de actividad económica donde se considera que pueda clasificarse la actividad exclusiva o principal del establecimiento, empresa agrícola, negocio, estudio profesional, oficina o ente donde se trabaja, en concreto:

- modalidad 03: entran en esta categoría la extracción de carbón fósil, turba, uranio, gas natural, la extracción de piedras, mármol, grava, arena, etc.;
- modalidad 05: entran en esta categoría la industria de las pieles y la fabricación de artículos de viaje, bolsas, elaboración de artículos en cuero y piel, sillería y calzados;
- modalidad 06: entran en esta categoría también la industria de productos en corcho, paja y de materiales de tejido;
- modalidad 09: comprende también la fabricación de maquinaria y aparatos eléctricos, electrónicos y ópticos y la reparación de material de las vías ferroviarias;
- modalidad 10: incluye también la fabricación de joyas, instrumentos musicales, juegos, etc.;
- modalidad 13: por comercio se entiende tanto el comercio al por mayor como la venta al público;
- modalidad 17: entran en esta categoría la telefonía, Internet proveedores, etc.;
- modalidad 19: incluye la reparación de elaboradores;
- modalidad 20: entran en esta categoría también los servicios a las empresas, los call centers, la publicidad, etc.;
- modalidad 21: entra en esta categoría también el INSS (Instituto Nacional de Seguridad Social);
- modalidad 24: comprende también las organizaciones religiosas;
- modalidad 25: entre las actividades recreativas, culturales y deportivas entran las actividades de entretenimiento y espectáculo, las agencias de prensa, las bibliotecas, los jardines zoológicos, etc..

#### Pregunta 7.12

Se debe especificar la actividad exclusiva o principal realizada en el establecimiento (y no en la empresa que puede tener más establecimientos), empresa agrícola, taller, laboratorio, cantera, mina, obra, tienda, negocio, agencia, ente, instituto, oficina, asociación, etc., donde la persona trabaja. La respuesta se debe dar en un modo preciso y detallado. Por ejemplo, hay que indicar: cultivación de hortalizas, cría de bovinos, producción de cemento, fabricación de puertas y ventanas

de madera, reparación de automóviles, taller eléctrico, construcción de edificios, producción y distribución de energía eléctrica, comercio al por mayor de tejidos, venta al público de fruta y verdura, bar, restaurante, herboristería, grandes almacenes, venta de prensa y revistas, ambulatorio médico privado, lavandería.

**Se precisa que:**

- quien se encarga de los servicios de una familia (doméstico, colaborador familiar) debe indicar "Servicios domésticos";
- el personal escolástico docente y no docente debe indicar el tipo de escuela y no el nombre (por ejemplo: escuela de maternales, escuela elemental, escuela media, instituto, universidad para la tercera edad);
- los dependientes de las empresas autónomas del Estado deben indicar, por ejemplo, ANAS (Empresa Nacional Autónoma de Carreteras), Administración de Monopolios del Estado;
- los demás dependientes de la Administración Pública deben indicar la denominación del Ministerio, Administración, Oficina, Ente, etc. donde realizan la propia actividad laboral (Ministerio de Asuntos Exteriores, Ministerio de Gobernación, Administración Municipal, Administración de los Tribunales Militares, Aduanas);
- los profesionales independientes y los trabajadores por cuenta propia deben indicar el tipo de actividad ejercitada (por ejemplo: estudios de arquitectura, consultorías del trabajo, gestión de proyectos en el campo de la construcción, instalación de plantas hidráulico-sanitarias, montaje de instalaciones de calefacción, gestión de proyectos en el campo de acondicionadores de aire)

## 8. Lugar de estudio o de trabajo

### Pregunta 8.1

- Tachar la casilla 1 ("Sí, se traslada al lugar de estudio") también para los niños que frecuentan la guardería, la escuela de maternales, etc.
- Tachar la casilla 6 ("No, porque no estudia o no trabaja o no frecuenta cursos de formación profesional") incluso si la persona acompaña diariamente los hijos a la escuela pero después no va a un lugar de trabajo o de estudio.

### Pregunta 8.2

Debe responder sólo quien se traslada diariamente al lugar de estudio o de trabajo, es decir, quien ha tachado la casilla 1 ("Sí, se traslada al lugar de estudio") o la casilla 2 ("Sí, se traslada al lugar de trabajo") en la pregunta 8.1.

### Pregunta 8.4

- Puede no haber relación entre el lugar de trabajo y la respuesta dada en la pregunta 7.12: tal es el caso, por ejemplo, del dependiente de una empresa subcontratista del servicio de mantenimiento en un establecimiento siderúrgico, que deberá indicar la dirección del establecimiento y no la de la empresa de que depende.
- Cuando el nombre de la empresa es igual al nombre del titular, es suficiente indicar "empresa individual".
- En el caso de profesionales, indicar "profesionales".
- Después de haber indicado la denominación y la dirección del lugar habitual de estudio o de trabajo, es necesario indicar también si la misma está ubicada en el municipio donde reside, en otro municipio o en el extranjero, tachando la casilla correspondiente.

### Preguntas 8.5, 8.6 y 8.7

- Deben responder a estas preguntas solamente aquellas personas que el miércoles pasado se han trasladado al lugar habitual de estudio o de trabajo.
- Si la persona se ha trasladado a un lugar de estudio o de trabajo diferente del habitual, señalado precedentemente, no debe responder a las preguntas.

## SECCIÓN III – INFORMACIONES SOBRE LAS PERSONAS QUE NO RESIDEN HABITUALMENTE EN LA VIVIENDA

### 1. Informaciones del Registro

#### Preguntas 1.2 y 1.3

Ver advertencias correspondientes a las preguntas 1.3 y 3.1 de la Sección II.

### 2. Ciudadanos extranjeros y apátridas residentes en el extranjero

#### Preguntas 2.1 y 2.2

*Deben responder los ciudadanos extranjeros y los apátridas que residen habitualmente en el extranjero.*

Por lo que se refiere al motivo de su presencia en Italia:

- a) deben tachar la casilla 1 ("Trabajo") también aquellos que, aún habiendo venido a Italia para trabajar, todavía no tienen un empleo;
- b) debe tachar la casilla 2 ("Estudio") quien ha venido a Italia para seguir un curso de estudios que todavía no ha completado, incluso si no excluye la posibilidad de permanecer para trabajar una vez conseguido el eventual título;
- c) deben tachar la casilla 3 ("Presencia de familiares") sólo aquellos que vinieron a Italia para reunirse con los familiares (por ejemplo la mujer que se reúne con el marido que trabaja en Italia). No deben tachar dicha casilla quienes están en busca de un trabajo y que han elegido Italia puesto que ya se encontraba establecido un pariente que podría ayudarles;

### 3. Presencia y morada

#### Pregunta 3.1

Ver advertencias relativas a la pregunta 4.1 de la Sección II.

### 4. Condición profesional o no profesional y actividad laboral

#### Pregunta 4.1

Entre las personas en busca de empleo se encuentran:

- a) las personas en busca de primer empleo;
- b) los desempleados en busca de nuevo empleo;
- c) las personas a la espera de iniciar un trabajo que ya han encontrado.

Para todas las modalidades ver advertencias relativas a la pregunta 6.1 de la Sección II.

#### Pregunta 4.2

Ver advertencias relativas a la pregunta 7.11 de la Sección II.

### 5. Lugar de estudio o de trabajo

#### Preguntas 5.1 y 5.2

Ver advertencias relativas a la pregunta 8.1 y 8.2 de la Sección II.

#### Preguntas 5.4, 5.5, 5.6 y 5.7

Ver advertencias relativas a las preguntas 8.4, 8.5, 8.6 y 8.7 de la Sección II.